ᒧᒥᕈᒪ ᑭᖕᒐ!
Je veux danser !

Publié par Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducationbooks.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) : C. P. 2129, Iqaluit (Nunavut) X0A 1H0
(Toronto) : 614 Mount Pleasant Road, Unité 1, Toronto (Ontario) M4S 2M8

Conception artistique et mise en pages : © Inhabit Education Books Inc., 2022
Texte : © Inhabit Education Books Inc., 2022
Illustrations par Amiel Sandland : © Inhabit Education Books Inc., 2019

Groupe de travail sur l'inuktitut
Louise Flaherty
Nancy Goupil
Jeela Palluq-Cloutier

Tous droits réservés. La reproduction, l'enregistrement ou la diffusion, en tout ou en partie, de cette publication sans le consentement écrit de l'éditeur, par quelque procédé que ce soit : électronique, sonore, magnétique ou autre, est une violation de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Imprimé au Canada.

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre : Mumirumajunga! / titiraqtuq Hiatu Main ; titiqtugaqtuq Amiiul Saantlant = Je veux danser ! / écrit par Heather Main ; illustré par Amiel Sandland.
Autres titres : Je veux danser !
Noms : Main, Heather, 1984- auteur. | Sandland, Amiel, illustrateur. | Main, Heather, 1984- I want to dance! Inuktitut. | Main, Heather, 1984- I want to dance! Français.
Description : Titre en inuktitut romanisé. | Traduction de : I want to dance! | Texte en caractères syllabiques inuktitut et en français.
Identifiants : Canadiana 20200322370 | ISBN 9781774502488 (couverture souple)
Vedettes-matière : RVMGF : Livres d'images.
Classification : LCC PS8626.A41759 I9312 2021 | CDD jC813/.6—dc23

ISBN : 978-1-77450-248-8

ᑖᓐᓇ ᐅᖃᓕᒫᒐᖅ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᑲᔪᖅᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᓂᓕᕆᔨᒃᑯᑦ.

Ce livre a été réalisé en collaboration avec le ministère de l'Éducation du Nunavut.

ᒧᒥᑭᒪ ᔭᖕᒐ!
Je veux danser !

ᑎᑎᕋᖅᑐᖅ
ᕼᐃᐊᑐ ᒪᐃᓐ

ÉCRIT PAR
Heather Main

ᑎᑎᖅᑐᒐᖅᑐᖅ
ᐊᒫᓐᑕ ᓵᓐᑦᓚᓐᑦ

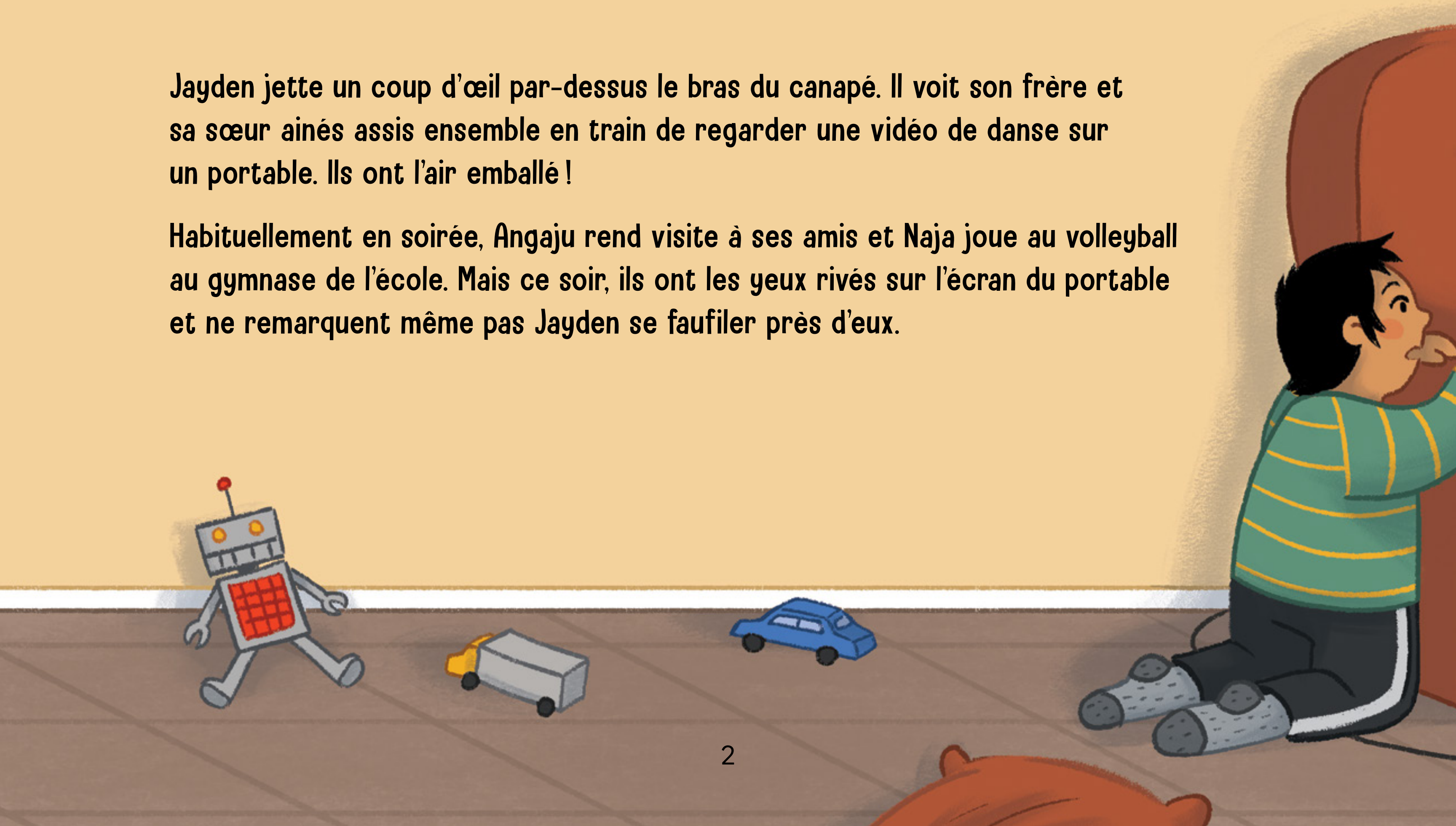
ILLUSTRÉ PAR
Amiel Sandland

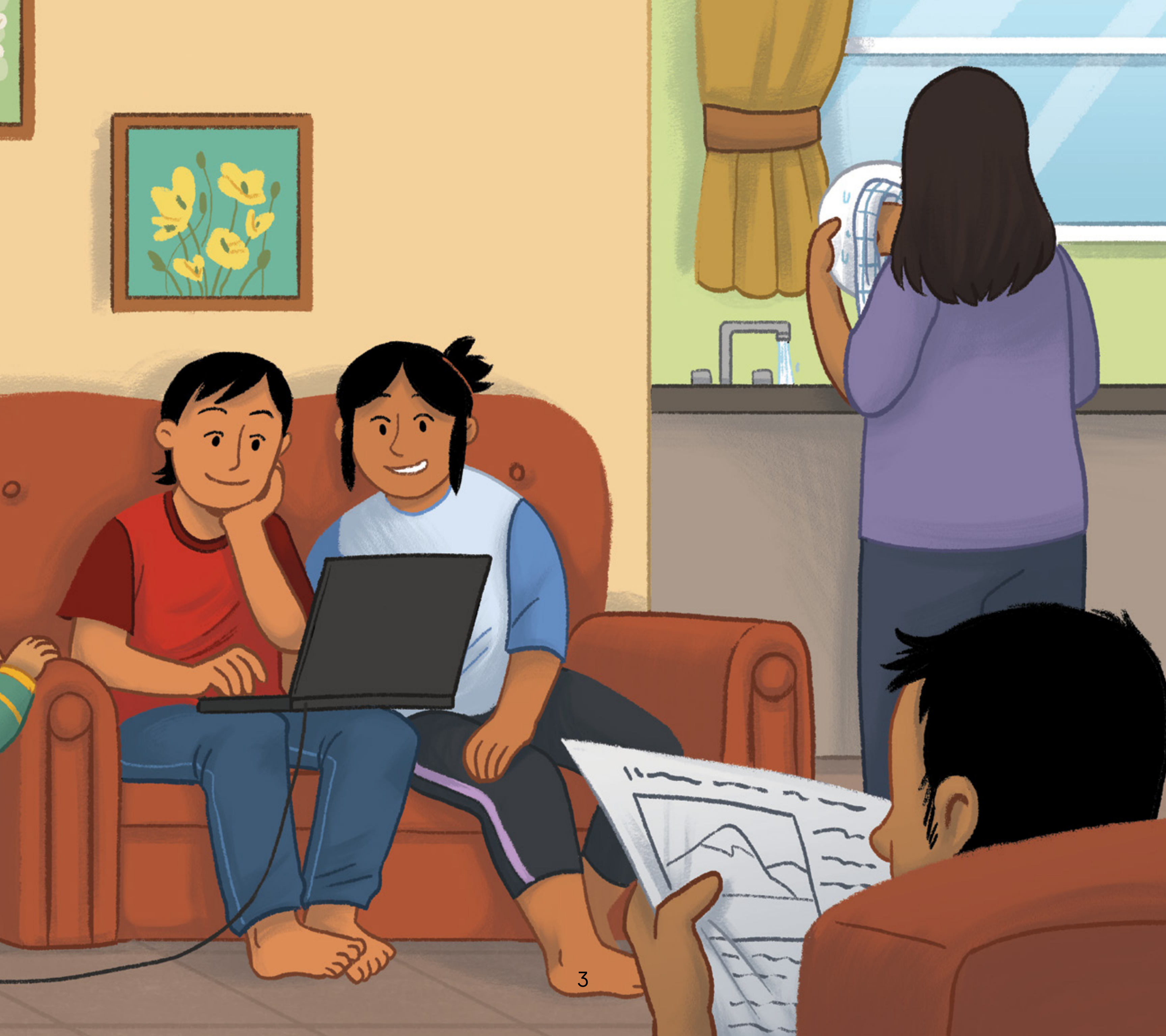
ᔭᐃᑕᓐ ᐃᒃᓯᕙᐅᑖᓘᑉ ᐃᓱᐊᓂᑦ ᐅᔭᒃᑎᖅᐳᖅ. ᑕᑯᕙᖕᒋᒃ ᐊᖕᒐᔪᓂ ᓇᔭᓂᓗ ᖃᕋᓴᐅᔭᕋᓛᕐᒧᑦ ᓵᖖᒐᔫᒃ, ᑕᕐᕆᔭᖅᑑᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᒧᒥᖅᑐᓂᒃ. ᖁᕕᐊᓱᖅᑰᔨᔪᑦ!

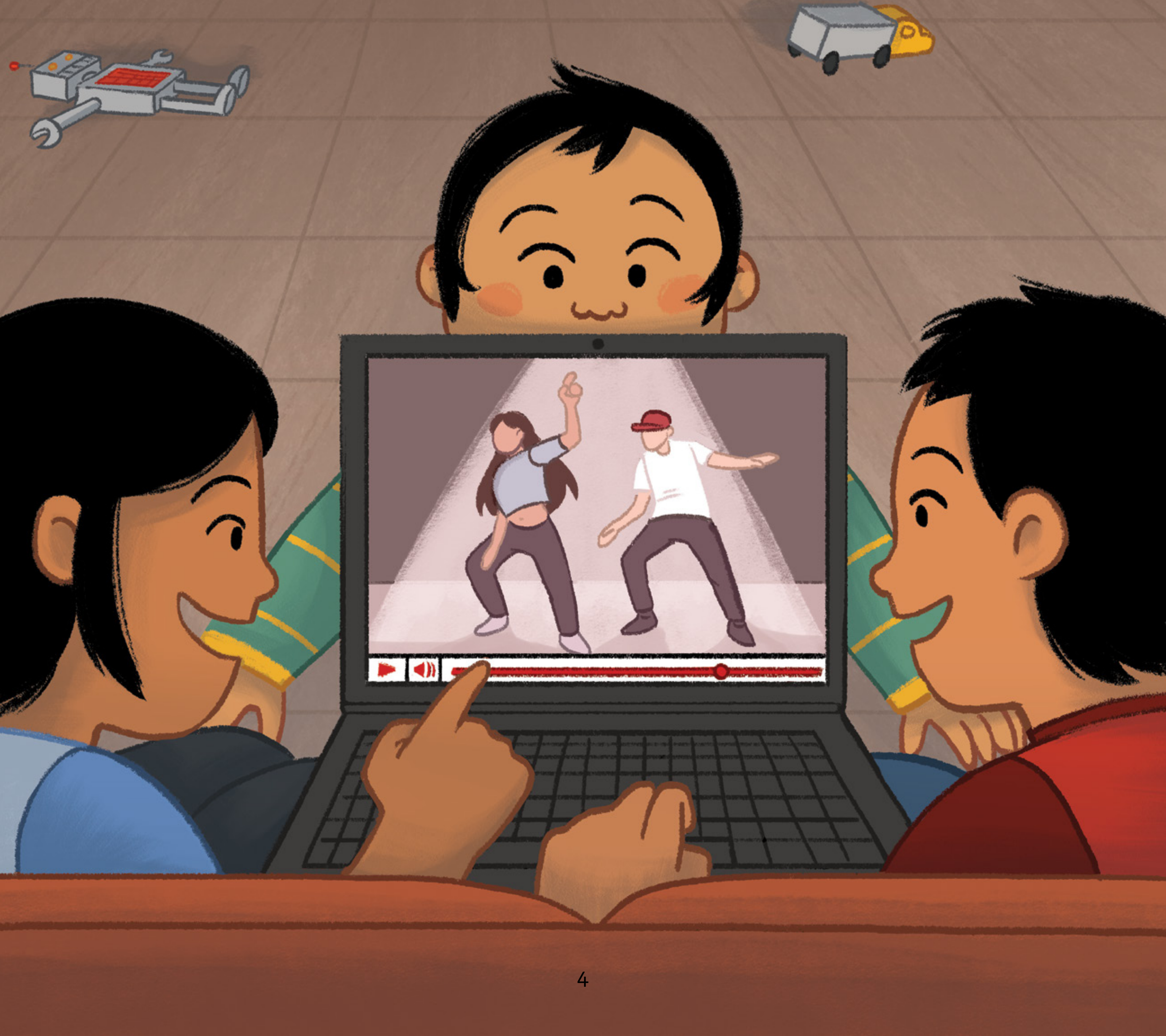
ᐊᖕᒐᔪᖕᒐ ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᖕᒥᓂᒃ ᐳᓛᕆᐊᖅᓯᒪᕙᒃᑑᒐᓗᐊᖅ ᐅᓐᓄᒃᓴᒃᑯᑦ, ᓇᔭᖕᒐᓗ ᐃᖃᐃᓚᓴᖅᕕᖕᒥ ᐊᖅᓴᕆᐊᖅᑐᖅᓯᒪᕙᒃᖢᓂ. ᑭᓯᐊᓂ ᐅᓐᓅᔪᖅ, ᖃᕋᓴᐅᔭᕋᓛᕐᒧᑦ ᐃᔾᒋᔪᐊᓗᑐᐃᓐᓇᐅᕘᒃ. ᔭᐃᑕᓐ ᐅᔾᔨᕆᔭᐅᖖᒋᑦᑐᖅ ᖃᐅᔨᖖᒋᓈᕆᑎᓪᓗᒍ.

Jayden jette un coup d'œil par-dessus le bras du canapé. Il voit son frère et sa sœur ainés assis ensemble en train de regarder une vidéo de danse sur un portable. Ils ont l'air emballé !

Habituellement en soirée, Angaju rend visite à ses amis et Naja joue au volleyball au gymnase de l'école. Mais ce soir, ils ont les yeux rivés sur l'écran du portable et ne remarquent même pas Jayden se faufiler près d'eux.







“ᖃᓄᐃᓐᓇᔅᓯᒃ?” ᔦᐃᑕᓐ ᐊᐱᕆᔪᖅ.

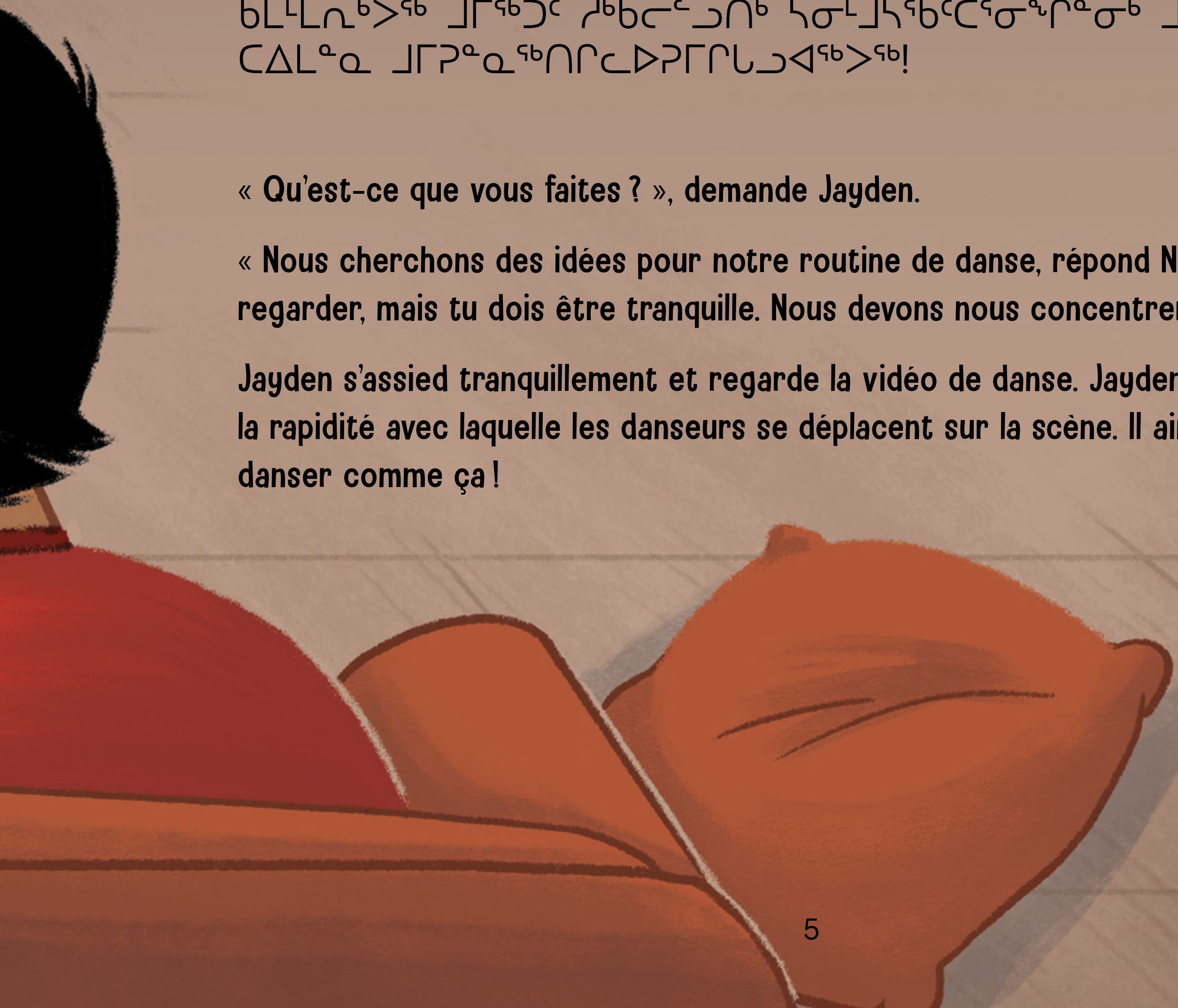
“ᐃᓱᒪᑖᕋᓱᒃᐳᒍᒃ ᒧᒥᕈᑎᒋᓛᖅᑕᑦᑎᖕᓂᒃ,” ᓇᔭᒃ ᐅᖃᖅᐳᖅ. “ᖁᙱᐊᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᓂᐱᖃᙱᓪᓗᑎᑦ. ᐅᔾᔨᖅᓱᑦᑎᐊᕆᐊᖃᕋᓐᓄᒃ.”

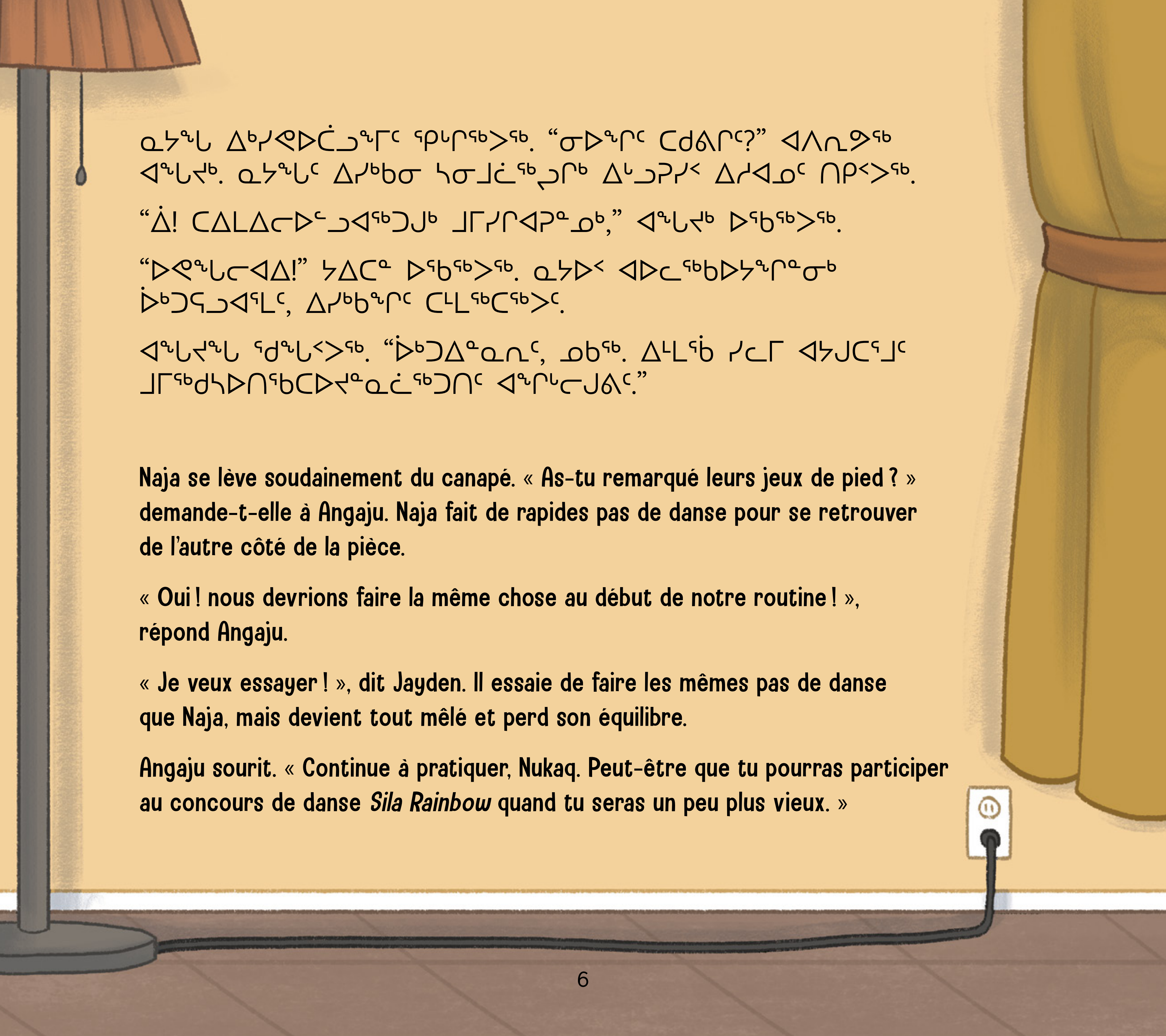
ᔦᐃᑕᓐ ᓂᐱᖃᕐᓇᓂ ᐃᒃᓯᕚᑦᑎᐊᖅᑐᓂ ᑕᕐᕆᔭᖃᑕᐅᔪᖅ. ᔦᐃᑕᓐ ᑲᒪᒻᒪᕆᒃᐳᖅ ᒧᒥᖅᑐᑦ ᓱᒃᑲᓕᓪᓗᑎᒃ ᓴᓂᒻᒧᓵᖃᑦᑕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᒧᒥᖅᓱᑎᒃ. ᑕᐃᒪᓐᓇ ᒧᒥᕈᓐᓇᖅᑎᒋᓚᐅᕈᒥᒋᑲᓗᐊᖅᐳᖅ!

« Qu’est-ce que vous faites ? », demande Jayden.

« Nous cherchons des idées pour notre routine de danse, répond Naja. Tu peux regarder, mais tu dois être tranquille. Nous devons nous concentrer. »

Jayden s’assied tranquillement et regarde la vidéo de danse. Jayden est étonné de la rapidité avec laquelle les danseurs se déplacent sur la scène. Il aimerait pouvoir danser comme ça !





ᓇᔭᖓ ᐃᒃᓯᕙᐅᑖᓗᖕᒥᑦ ᕿᒡᒋᖅᐳᖅ. “ᓂᐅᖕᒋᑦ ᑕᑯᕕᒋᑦ?” ᐊᐱᕆᔪᖅ ᐊᖓᔪᒃ. ᓇᔭᖓᑦ ᐃᓱᒃᑲᓂ ᓴᓂᒧᑖᖅᓱᒥᒃ ᐃᒡᓗᕈᓯᑉ ᐃᓱᐊᓄᑦ ᑎᑭᑉᐳᖅ.

“ᐄ! ᑕᐃᒪᐃᓕᐅᕐᓗᐊᖅᑐᒍᒃ ᒧᒥᓯᒋᐊᕈᓐᓄᒃ,” ᐊᖓᔪᒃ ᐅᖃᖅᐳᖅ.

“ᐅᕙᖓᓕᐊᐃ!” ᔭᐃᑕᓐ ᐅᖃᖅᐳᖅ. ᓇᔭᐅᑉ ᐊᐅᓚᖅᑲᐅᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐆᒃᑐᕋᓗᐊᕐᒪᑦ, ᐃᓱᒃᑲᖕᒋᑦ ᑕᒻᒪᖅᑕᖅᐳᑦ.

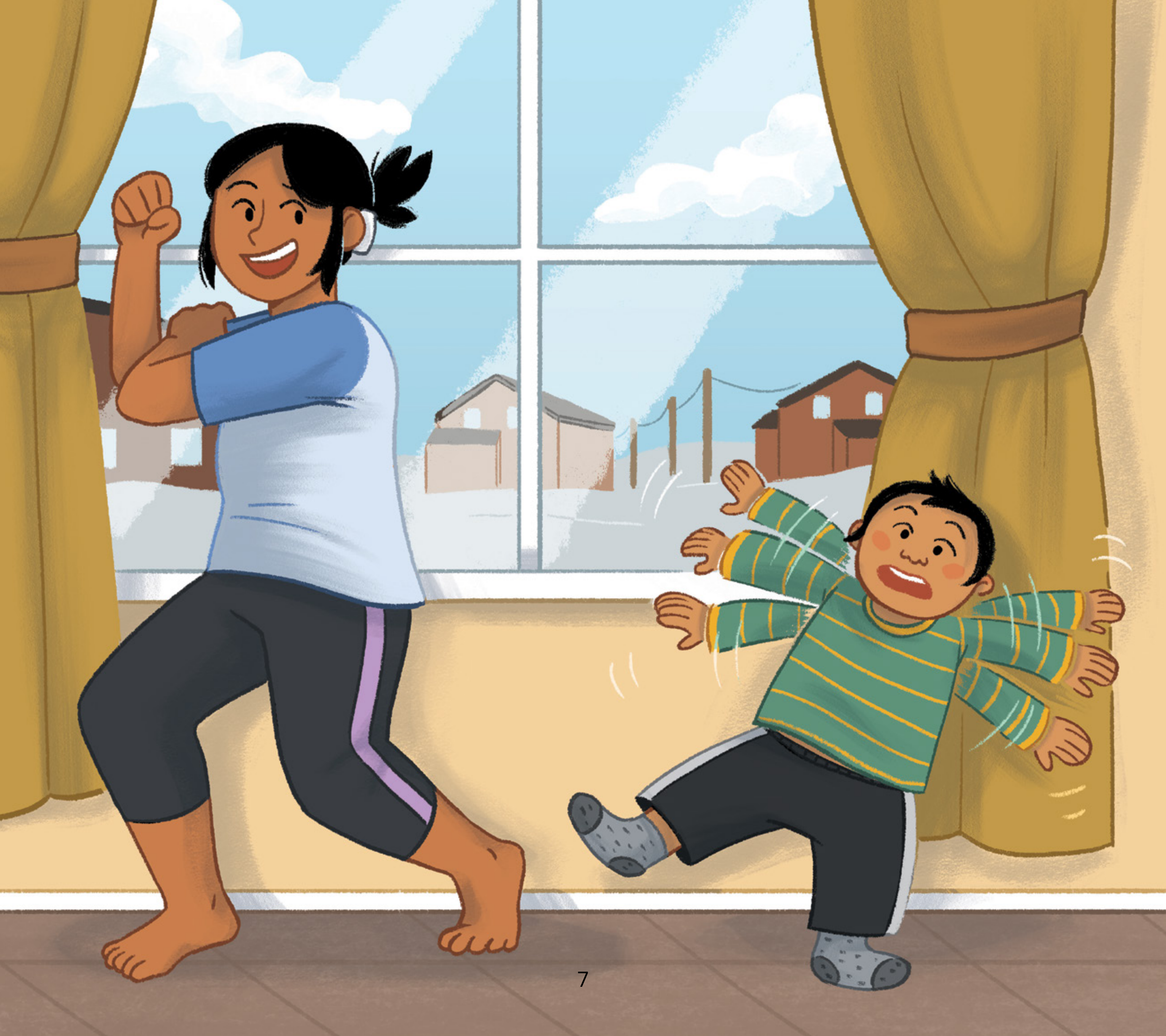
ᐊᖓᔪᖓ ᖁᖓᑉᐳᖅ. “ᐆᒃᑐᐃᓐᓇᕆᑦ, ᓄᑲᖅ. ᐃᒻᒪᖄ ᓯᓚᒥ ᐊᔭᒍᑕᕐᒧᑦ ᒧᒥᖅᑯᓴᐅᑎᖅᑲᑕᐅᔪᓐᓇᑖᖅᑐᑎᑦ ᐊᖕᒋᒡᓕᒍᕕᑦ.”

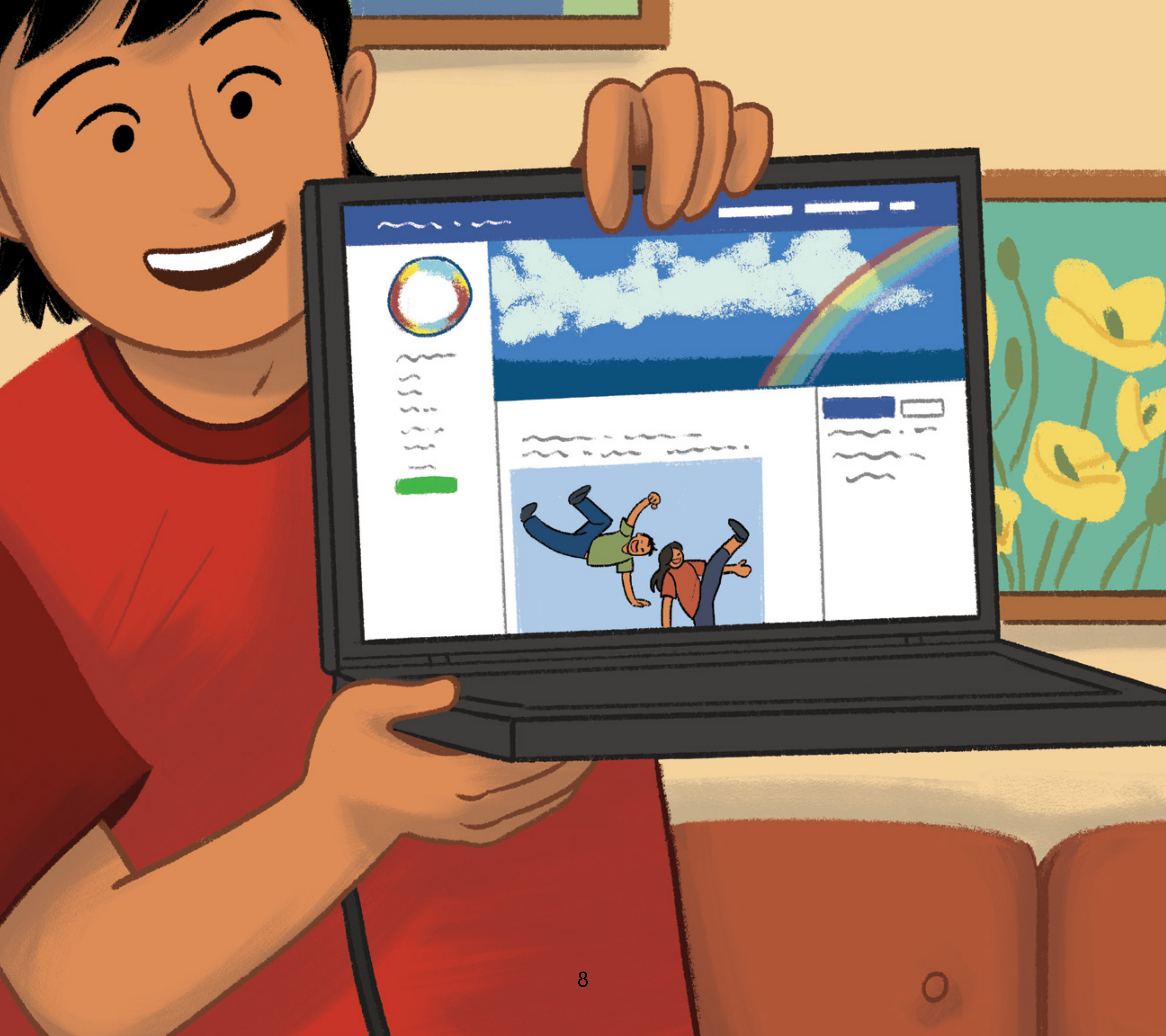
Naja se lève soudainement du canapé. « As-tu remarqué leurs jeux de pied ? » demande-t-elle à Angaju. Naja fait de rapides pas de danse pour se retrouver de l’autre côté de la pièce.

« Oui ! nous devrions faire la même chose au début de notre routine ! », répond Angaju.

« Je veux essayer ! », dit Jayden. Il essaie de faire les mêmes pas de danse que Naja, mais devient tout mêlé et perd son équilibre.

Angaju sourit. « Continue à pratiquer, Nukaq. Peut-être que tu pourras participer au concours de danse *Sila Rainbow* quand tu seras un peu plus vieux. »





“ᑭᓲᖕᒪᑦ ᓯᓚᒥ ᐊᔭᒍᑕᕐᒧᑦ ᒧᒥᖅᑯᓴᐅᑎᓂᖅ?” ᔭᐃᑕᓐ ᐊᐱᕆᒍᖅ.

“ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕆᓛᖅᑕᕐᑎᓐᓂ ᐱᙳᐊᕐᕕᕐᑎᓐᓂᐅᓛᖅᑐᖅ,” ᐊᖕᒐᔪᖕᒐ ᐅᖃᖅᐳᖅ. “ᒧᒥᖃᑎᑮᒃᑐᑦ ᐱᖅᑯᓴᐅᑎᑦᓗᑎᒃ, ᓂᕈᐊᕐᕕᐅᑦᓗᑎᒃ ᓇᓚᐊᒃ ᒧᒥᕐᑎᐊᓛᙳᖕᒪᖕᒑᑕ.”

“ᓅᓚᒃᓴᕈᕕᑦ ᖃᓄᐃᓐᓇᔭᖅᐱᑦ?” ᔭᐃᑕᓐ ᐊᐱᕆᒍᖅ.

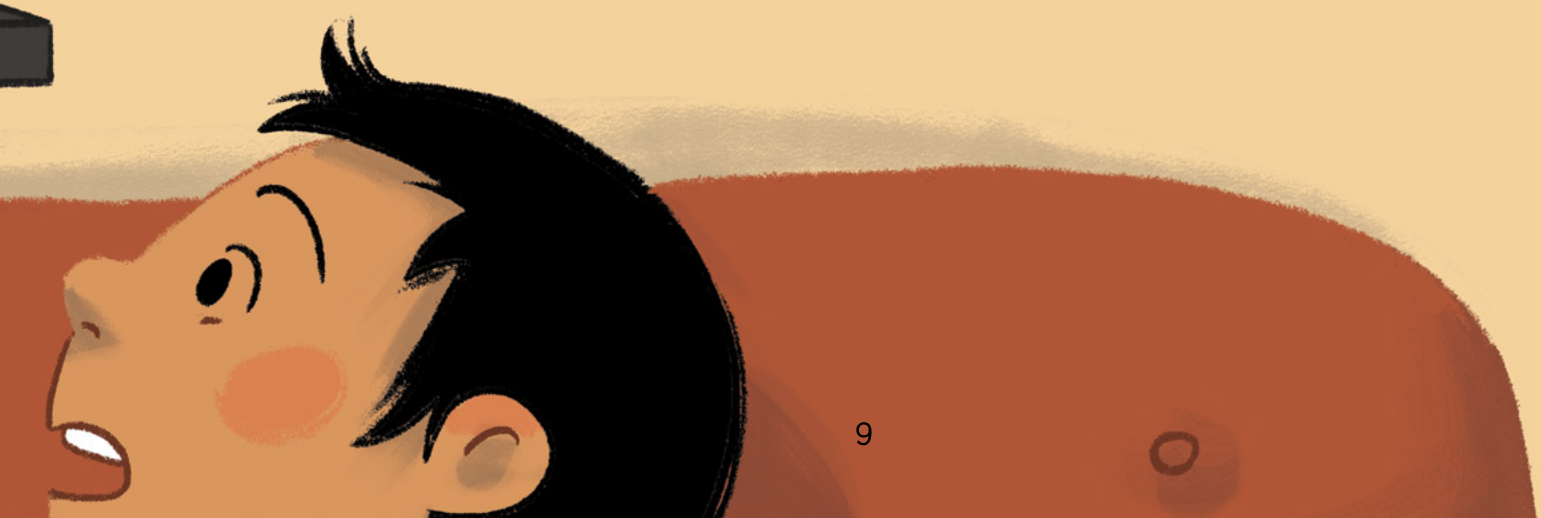
“ᓅᓚᒃᓴᖅᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖅᑎᑕᐅᖏᒃᑐᑦ!” ᓇᔭᖕᒐ ᐅᖃᖅᐳᖅ.

« Le concours de danse *Sila Rainbow* ? Qu’est-ce que c’est ? », demande Jayden.

« Ça aura lieu à la salle communautaire en fin de semaine prochaine, explique Angaju. Différentes équipes présentent chacune une routine de danse, puis les juges choisissent la meilleure. »

« Que se passe-t-il si vous gagnez ? », demande Jayden.

« Les gagnants reçoivent un tas d’argent ! », dit Naja.



ᐊᖓᔪᒃ ᓇᔭᓗ ᐊᔪᕈᓐᓃᖅᓴᔅᓲᔭᖅᐹᒃ ᒧᒥᕈᑎᒋᓛᖅᑕᒥᖕᓂᒃ. ᔭᐃᑕᓐ ᒧᒥᖅᑲᑕᐅᓇᓱᒃᑲᓗᐊᖅᑐᓂ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᒡᕕᐊᑲᑕᑐᐃᓐᓇᖅᐳᖅ.

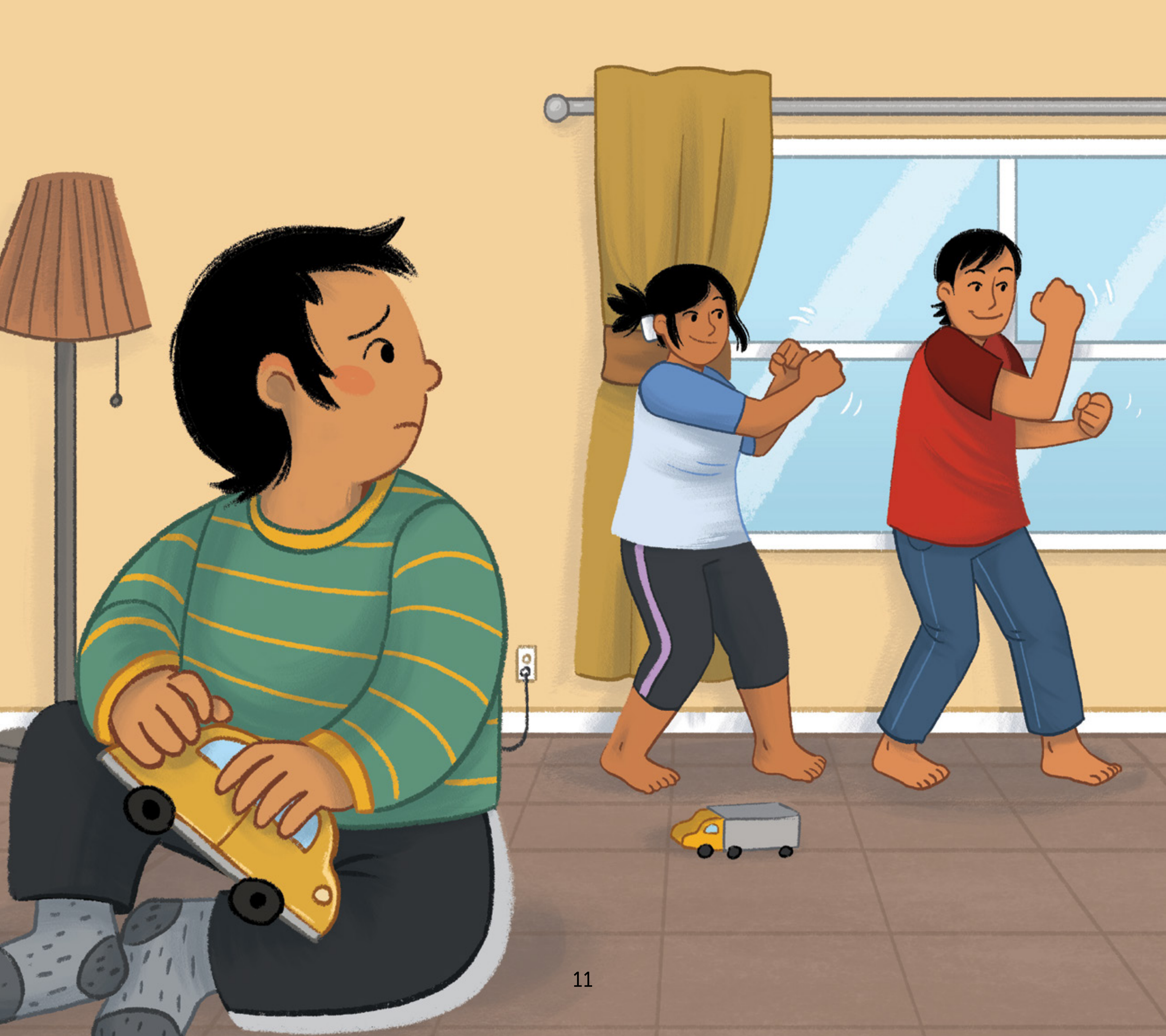
“ᔭᐃᑕᓐ, ᐱᙳᐊᑎᑦ ᐱᙳᐊᕆᔭᖅᑐᕈᒪᕕᒋᑦ?” ᐊᐱᕆᔪᖅ ᓇᔭᖓ.

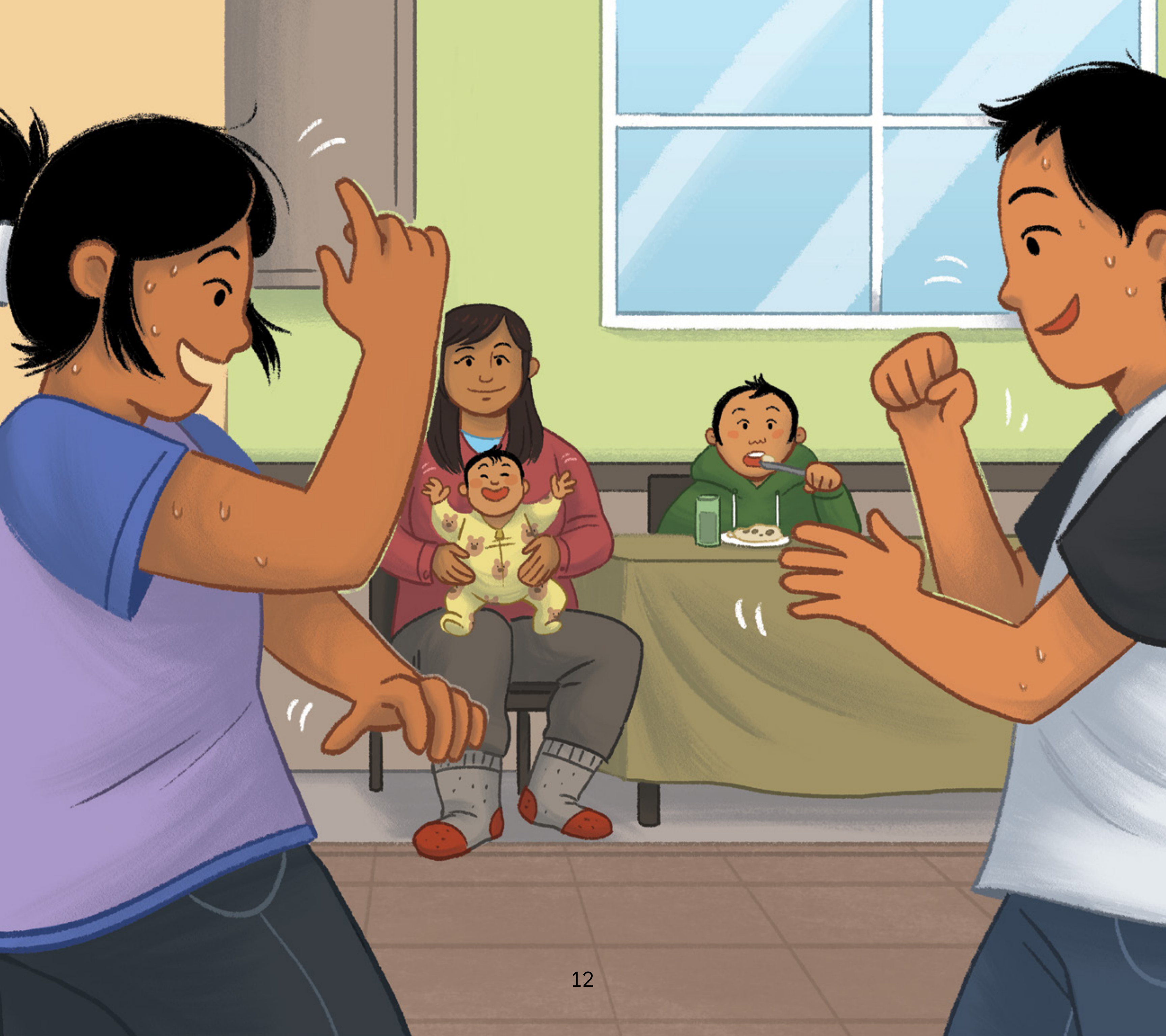
ᔭᐃᑕᓐ ᐃᒡᓗᕈᓯᐅᑉ ᑭᒡᓚᐊᓄᐊᖅᑐᓂ ᐱᙳᐊᕆᐊᖅᑐᖅᐳᖅ, ᑕᐅᑐᐃᓐᓇᖅᑐᓂᒋᒃ ᐊᖓᔪᓂ ᓇᔭᓂᓗ. ᖁᕕᐊᒋᙱᓚᐅᒃ ᑭᑭᑕᐅᓯᒪᔭᕆᐊᒃᓴᖅ. ᒧᒥᖅᑲᑕᐅᔪᒪᒪᒐᓗᐊᖅᐳᖅ. ᐊᑯᓂᒍᓱᒻᒪᕆᒃᐳᖅ ᒧᒥᖅᑲᑕᐅᔪᓐᓇᖅᓯᓛᕐᓂᕐᒥᓂᒃ!

Angaju et Naja planifient leur routine de danse et pratiquent longtemps ce soir-là. Jayden essaie de les imiter, mais il est constamment dans leurs jambes.

« Jayden, pourrais-tu aller jouer avec tes jouets ? », demande Naja.

Jayden va de l’autre côté de la pièce pour jouer, mais il continue à regarder Angaju et Naja. Il n’aime pas être mis à l’écart. Il veut danser avec eux. Il a tellement hâte d’être assez vieux pour participer à la compétition !





ᖃᐅᑎᑦᑐ ᐅᓐᓄᓕᖅᑐᒃᑯ, ᔭᐃᑕᓐ ᓇᔭᑯᓗᓂ ᑐᒃᑐᒥᒃ ᐆᔪᖅᑐᖃᑎᒋᕙᐅᒃ. ᐊᖓᔪᖓ ᓇᔭᖓᓗ ᒧᒥᖅᓱᑎᒃ ᐃᓄᖃᕐᕕᖕᒥ. ᔭᐃᑕᓐ ᖁᙱᐊᖏᓐᓇᖅᐳᖅ ᒧᒥᕈᓯᖏᖏᓂᒃ. ᓂᔾᔭᐅᓯᔭᐅᑦ ᐊᓂᒍᖅᐸᐅᒃ ᓄᖅᑲᓚᐅᕋᑎᒃ. ᐱᒋᐊᒃᑲᓐᓂᓕᓇᑦᑐᑎᒡᓗ. ᓱᓕᒃᑲᓐᓂᖅ!

ᔭᐃᑕᓐ ᐅᔾᔨᕆᓱᒃᐳᖅ ᒧᒥᕈᓐᓇᖅᓯᕙᑦᑕᐊᑐᐃᓐᓇᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑭᓯᐊᓂᓗ ᑕᖃᖅᑰᔩᓚᖅᓱᑎᒃ. ᑮᓇᖏᒃ ᑭᐊᒃᑎᓯᒪᔪᒻᒪᓇᐅᓕᖅᑰᒃ.

Le lendemain soir, Jayden mange du *tuktu* frit en compagnie de sa cousine ainée Monica. Angaju et Naja dansent dans le salon. Jayden suit leurs mouvements des yeux. Ils dansent tout au long de la chanson sans s'arrêter. Puis, ils le font une autre fois. Et encore une fois !

Jayden remarque qu'ils s'améliorent à chaque fois. Mais ils commencent à avoir l'air vraiment fatigué. Des gouttes de sueur perlent sur leurs visages.

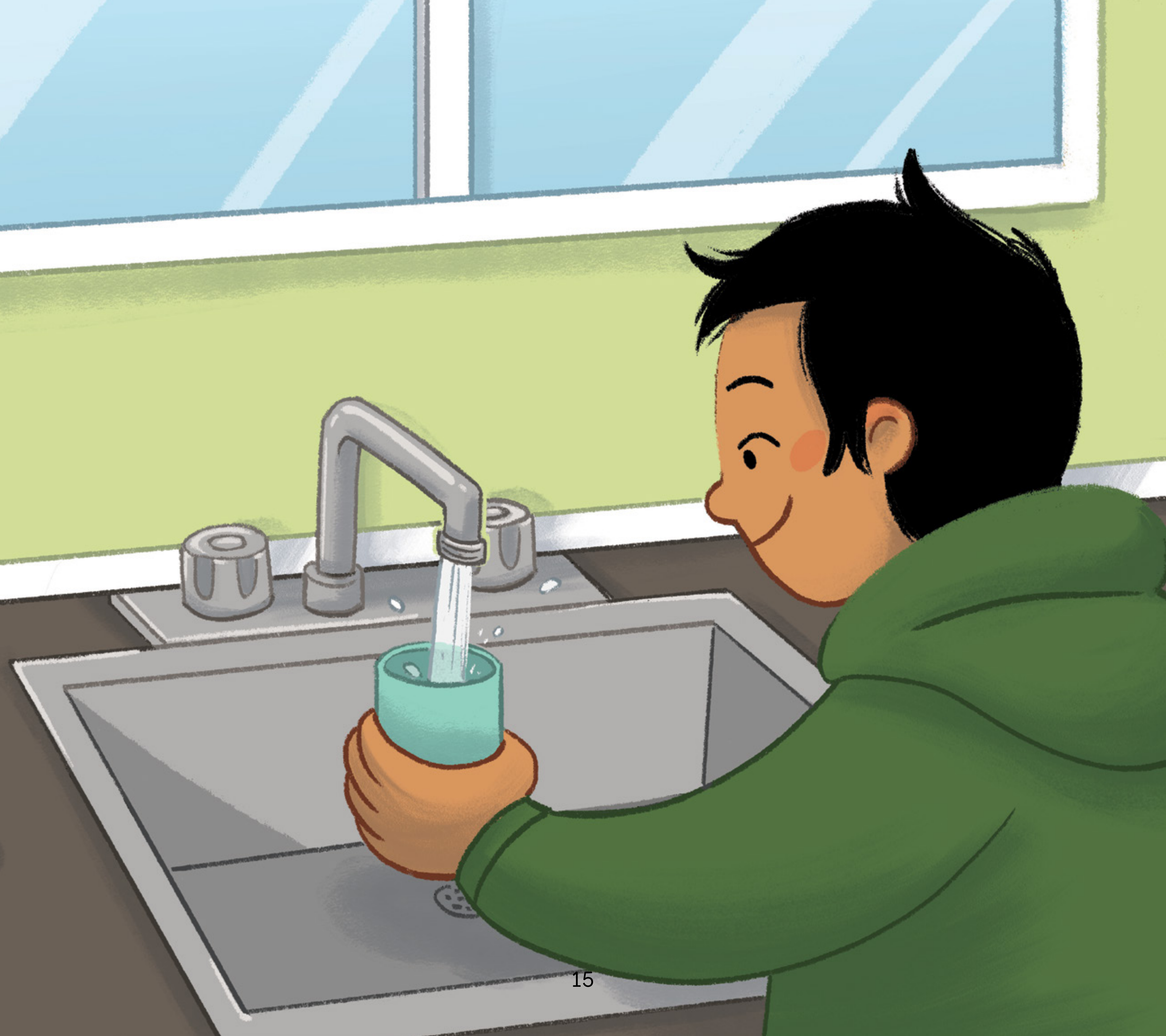
“ᓄᑲᖅ, ᐃᒥᕐᓂᐊᖅᑕᑦᑎᖕᓂᒃ ᖃᐃᑦᑎᑦᑎᒍᒃ?” ᐊᖕᒐᔪᖕᒐ ᐊᐱᕆᕗᖅ. ᐊᓂᖅᓵᖅᑐᖅᑐᒻᒪᕆᐅᓪᓗᓂ.

ᔮᐃᑕᓐ ᐃᓯᓵᖅᐳᖅ ᓂᖅᓱᐅᕐᕕᖕᒧᑦ, ᓇᖏᖅᓯᓪᓗᓂ ᐃᒃᓯᕚᐅᑕᑯᑖᖕᒧᑦ, ᒪᕐᕉᖕᓂᒡᓗ ᐃᒥᐅᑏᖕᓂᒃ ᐃᒻᒥᖅᓯᓪᓗᓂ.

ᑐᐊᕕᖅᓗᓂ ᐃᓄᒃᑯᕕᖕᒧᑦ ᐅᑎᖅᐳᖅ ᐊᖕᒐᔪᓂ ᓇᔭᓂᓗ ᐃᒥᕐᓂᐊᖅᑕᖏᖕᓂᒃ ᑐᓂᓪᓗᓂᒋᒃ. ᖁᕕᐊᑉᐳᖅ ᐱᕐᖃᑕᐅᑎᑕᐅᒐᒥ!

« Nukaq, pourrais-tu nous apporter de l’eau ? », demande Angaju essoufflé.

Jayden se précipite à la cuisine, monte sur le tabouret et remplit deux verres d’eau. Il retourne au salon en vitesse et donne l’eau à Angaju et à Naja. Il est heureux d’être inclus !



ᐊᖓᔪᖓ ᓇᔭᖓᓗ ᐃᒥᖅᐹᒃ. “ᐃᒥᕈᓱᓕᖅᓂᕿᒪ!” ᓇᔭᖓ ᐅᖃᖅᐳᖅ.

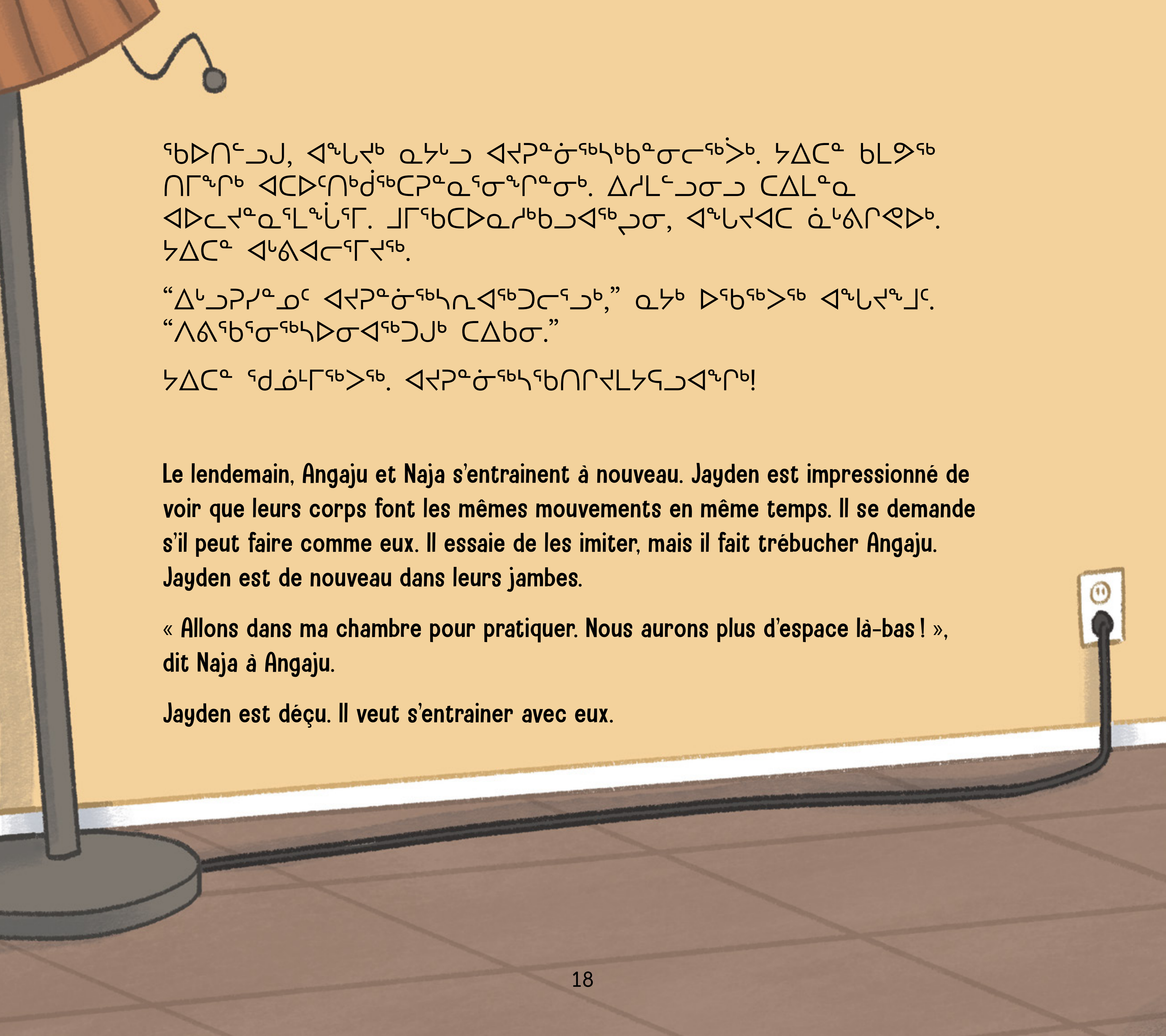
“ᖃᓄᖅᑕᐅᖅ?” ᔭᐃᑕᓐ ᐊᐱᕆᔪᖅ.

“ᑎᒦᑦ ᐃᒪᖃᙱᓗᐊᓕᖅᖀᖓᑦ. ᐃᖃᐃᓕᓴᓕᖀᖓᕕᑦ ᐃᒥᖃᑦᑕᒃᑲᓐᓂᕆᐊᖃᖅᑐᑎᑦ. ᑎᒦᑦ ᐃᒥᖅᐸᓪᓕᐊᖀᓚᓴᕐᒪᕿ!” ᓇᔭᒃ ᐅᖃᖅᐳᖅ.

Angaju et Naja boivent l’eau. « J’étais tellement déshydratée ! », dit Naja.

« Qu’est-ce que ça veut dire ? », demande Jayden.

« C’est lorsque ton corps n’a plus assez d’eau. Lorsque tu fais de l’exercice, tu dois boire plus d’eau qu’à l’habitude parce que ton corps le boit très vite ! », explique Naja.



ᖃᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᖓᔪᒃ ᓇᔭᓪᓗ ᐊᔪᕈᓐᓃᖅᓴᒃᑲᓐᓂᓚᖅᐹᒃ. ᔦᑕᓐ ᑲᒪᕗᖅ ᑎᒥᖏᒃ ᐊᑕᐅᑦᑎᒃᑰᖅᑕᕈᓐᓇᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓱᒪᓪᓗᓂᓗ ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐊᐅᓚᔪᓐᓇᕐᒪᖔᕐᒥ. ᒧᒥᖅᑕᐅᓇᓱᒃᑲᓗᐊᖅᓗᓂ, ᐊᖓᔪᐊᑕ ᓈᒡᕕᒋᕙᐅᒃ. ᔦᑕᓐ ᐊᒡᕕᐊᓚᕐᒥᔪᖅ.

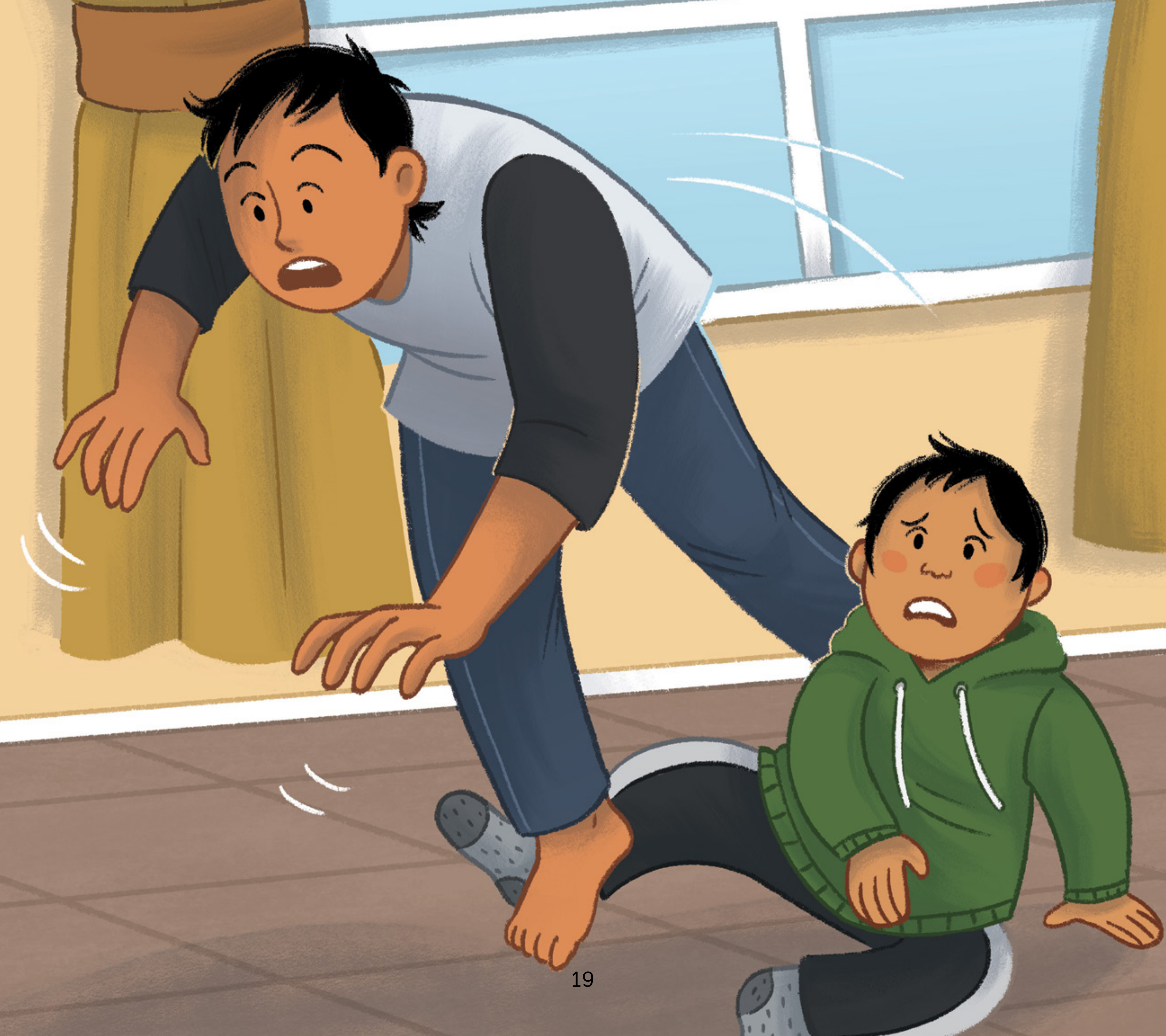
“ᐃᒡᓗᕈᓯᓐᓄᑦ ᐊᔪᕈᓐᓃᖅᓴᕆᐊᖅᑐᓚᕐᓗᒃ,” ᓇᔭᒃ ᐅᖃᖅᐳᖅ ᐊᖓᔪᖕᒧᑦ. “ᐱᕕᖃᕐᓂᖅᓴᐅᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᑕᐃᑲᓂ.”

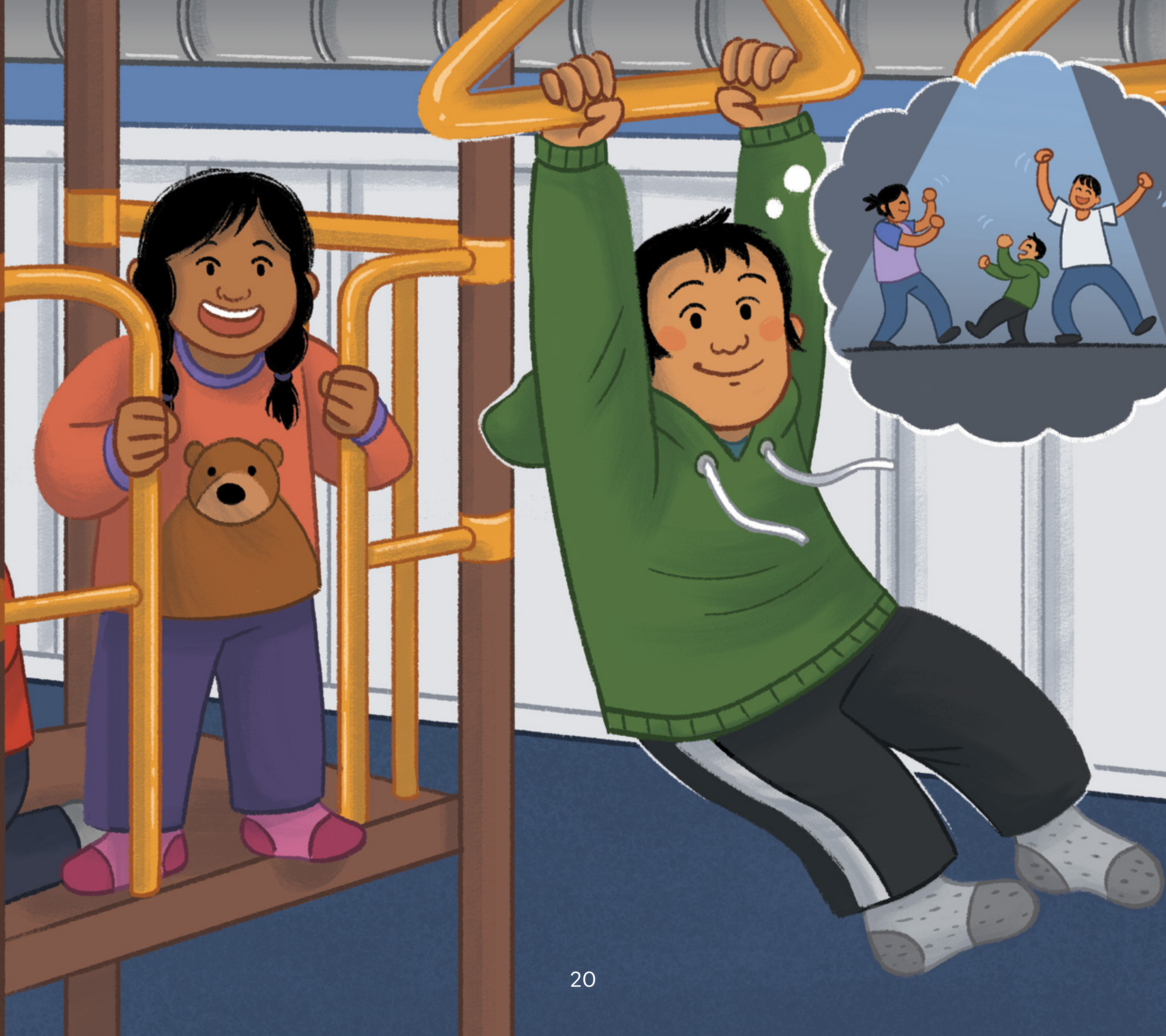
ᔦᑕᓐ ᖁᓅᒻᒥᖅᐳᖅ. ᐊᔪᕈᓐᓃᖅᓴᖃᑎᒋᔭᒪᔭᕋᓗᐊᖏᒃ!

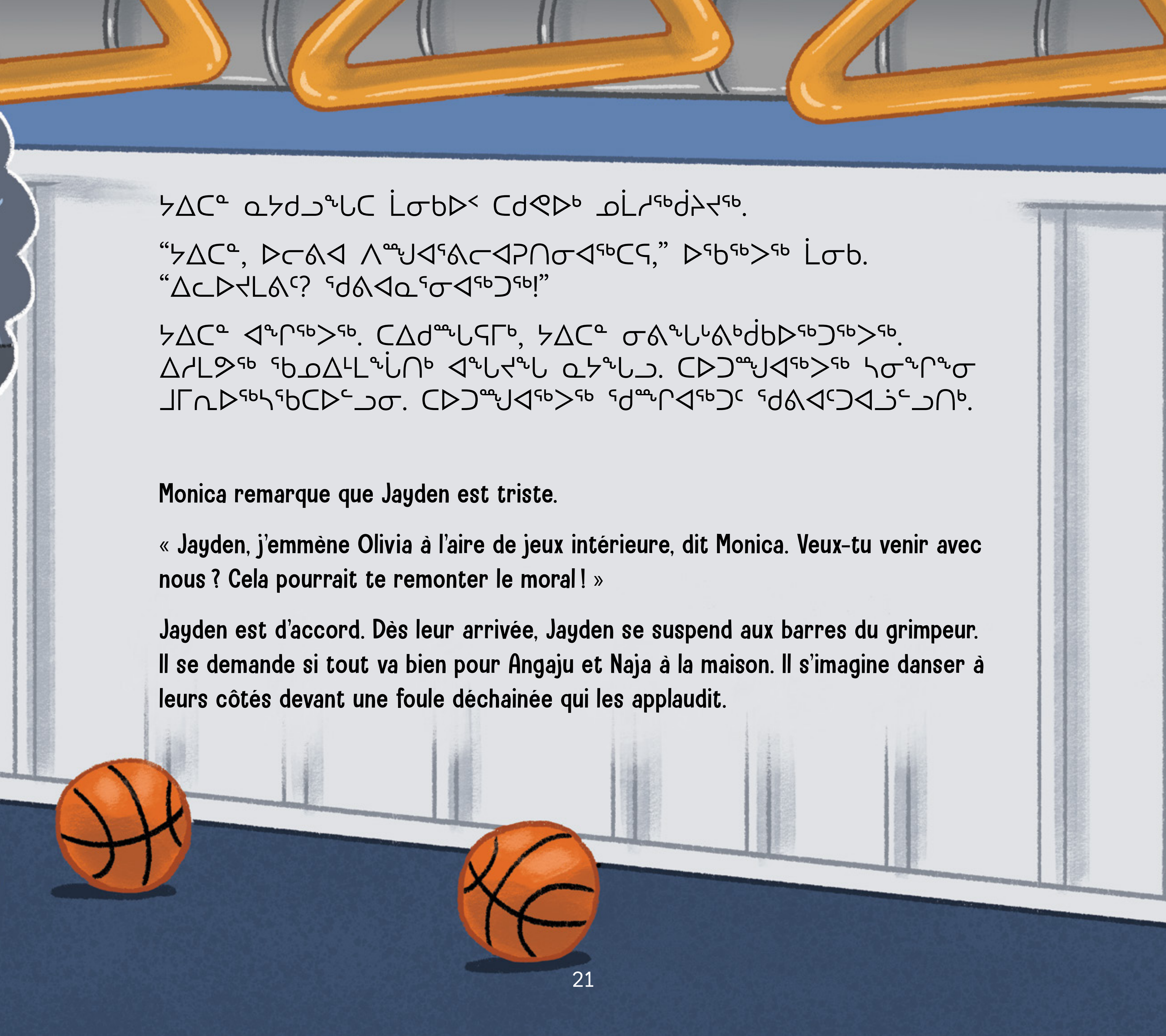
Le lendemain, Angaju et Naja s’entrainent à nouveau. Jayden est impressionné de voir que leurs corps font les mêmes mouvements en même temps. Il se demande s’il peut faire comme eux. Il essaie de les imiter, mais il fait trébucher Angaju. Jayden est de nouveau dans leurs jambes.

« Allons dans ma chambre pour pratiquer. Nous aurons plus d’espace là-bas ! », dit Naja à Angaju.

Jayden est déçu. Il veut s’entrainer avec eux.







ᔭᐃᑕᓐ ᓇᔭᑯᓗᖕᒐᑕ ᒫᓂᑲᐅᑉ ᑕᑯᕗᐅᒃ ᓄᒫᓱᖅᑰᔨᔪᖅ.

“ᔭᐃᑕᓐ, ᐅᓕᕕᐊ ᐱᙳᐊᕐᕕᓕᐊᕈᑎᓂᐊᖅᑕᕋ,” ᐅᕐᑲᖅᐳᖅ ᒫᓂᑲ. “ᐃᓚᐅᔪᒪᕕᑦ? ᕐᑯᕕᐊᓇᕐᓂᐊᖅᑐᖅ!”

ᔭᐃᑕᓐ ᐊᖏᖅᐳᖅ. ᑕᐃᑯᙵᕋᒥᒃ, ᔭᐃᑕᓐ ᓂᕕᖕᒐᒡᕕᒃᑰᑲᐅᖅᑐᖅᐳᖅ. ᐃᓱᒪᒍᖅ ᕐᑲᓄᐃᒻᒪᖕᒫᑎᒃ ᐊᖕᒐᔭᖕᒐ ᓇᔭᖕᒐᓗ. ᑕᐅᑐᙳᐊᖅᐳᖅ ᓴᓂᖕᒋᖕᓂ ᒧᒥᓇᐅᖅᓴᖅᑲᑕᐅᓪᓗᓂ. ᑕᐅᑐᙳᐊᖅᐳᖅ ᕐᑯᙱᐊᖅᑐᑦ ᕐᑯᕕᐊᑦᑐᐊᓘᑦᓗᑎᒃ.

Monica remarque que Jayden est triste.

« Jayden, j'emmène Olivia à l'aire de jeux intérieure, dit Monica. Veux-tu venir avec nous ? Cela pourrait te remonter le moral ! »

Jayden est d'accord. Dès leur arrivée, Jayden se suspend aux barres du grimpeur. Il se demande si tout va bien pour Angaju et Naja à la maison. Il s'imagine danser à leurs côtés devant une foule déchainée qui les applaudit.

ᔦᐃᑕᓐ ᑕᑯᕗᑦ ᒫᓂᑲᐅᑉ ᐱᐊᕋᖕᒐᓂᒃ, ᐅᓕᕕᐊ, ᐱᓱᒐᓱᒃᑐᖅ. ᓱᒃᑲᐃᕐᓗᓂ ᐊᓪᓗᖅᑕᖅᑐᖅ. ᓂᕕᐊᖅᓯᐊᖅ ᓯᕗᓂᐊᓄᐊᑳᓪᓚᒃᐳᖅ ᐅᓪᓚᒃᓗᓂ. ᐅᓕᕕᐊ ᐃᒃᓯᕙᓪᓚᒃᐳᖅ, ᓱᕙᒃᓗᓂ ᕿᐊᓯᕗᖅ!

ᔦᐃᑕᓐ ᐅᓕᕕᐊ ᐃᑲᔪᕆᐊᖅᑐᖅᐸᐅᒃ. ᕿᐊᖕᒋᓐᓇᖅᓗᓂ.

“ᑕᑯᒋᑦ ᐅᓕᕕᐊ! ᑕᐅᑐᓕᖖᒐ?” ᔦᐃᑕᓐ ᒧᒥᓯᕗᖅ. ᐅᓕᕕᐊᑉ ᖁᖖᒋᐊᖅᓗᓂᐅᒃ ᖁᖕᒐᓕᖅᐳᖅ.

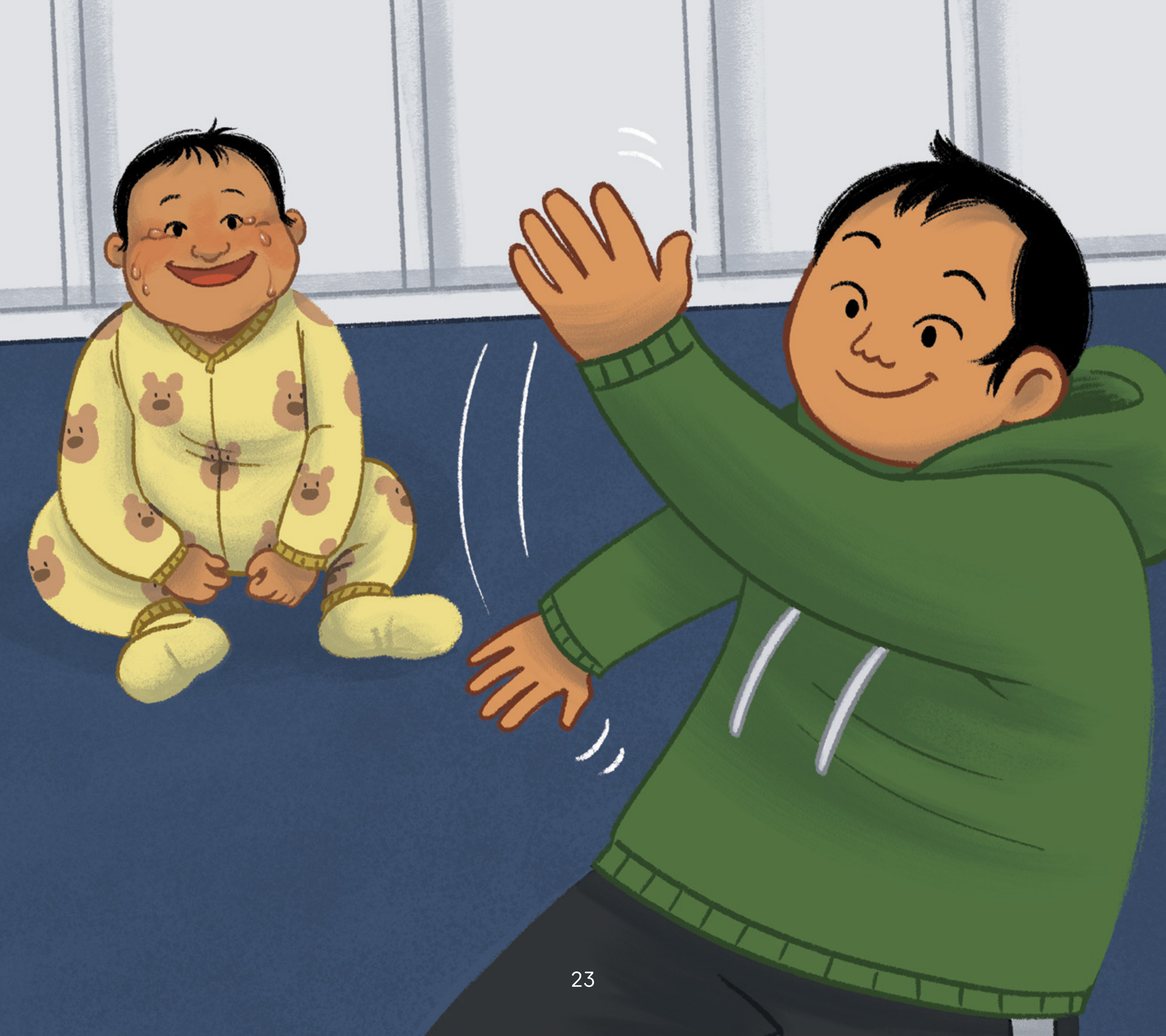
ᔦᐃᑕᓐ ᐃᓱᒪᕗᖅ ᑕᐃᒪᑐᖅ ᐊᖕᒐᔪᖕᒐᑕ ᓇᔦᖕᒐᑕᓗ ᑕᐅᑐᓕᕐᓕᐅᒃ!

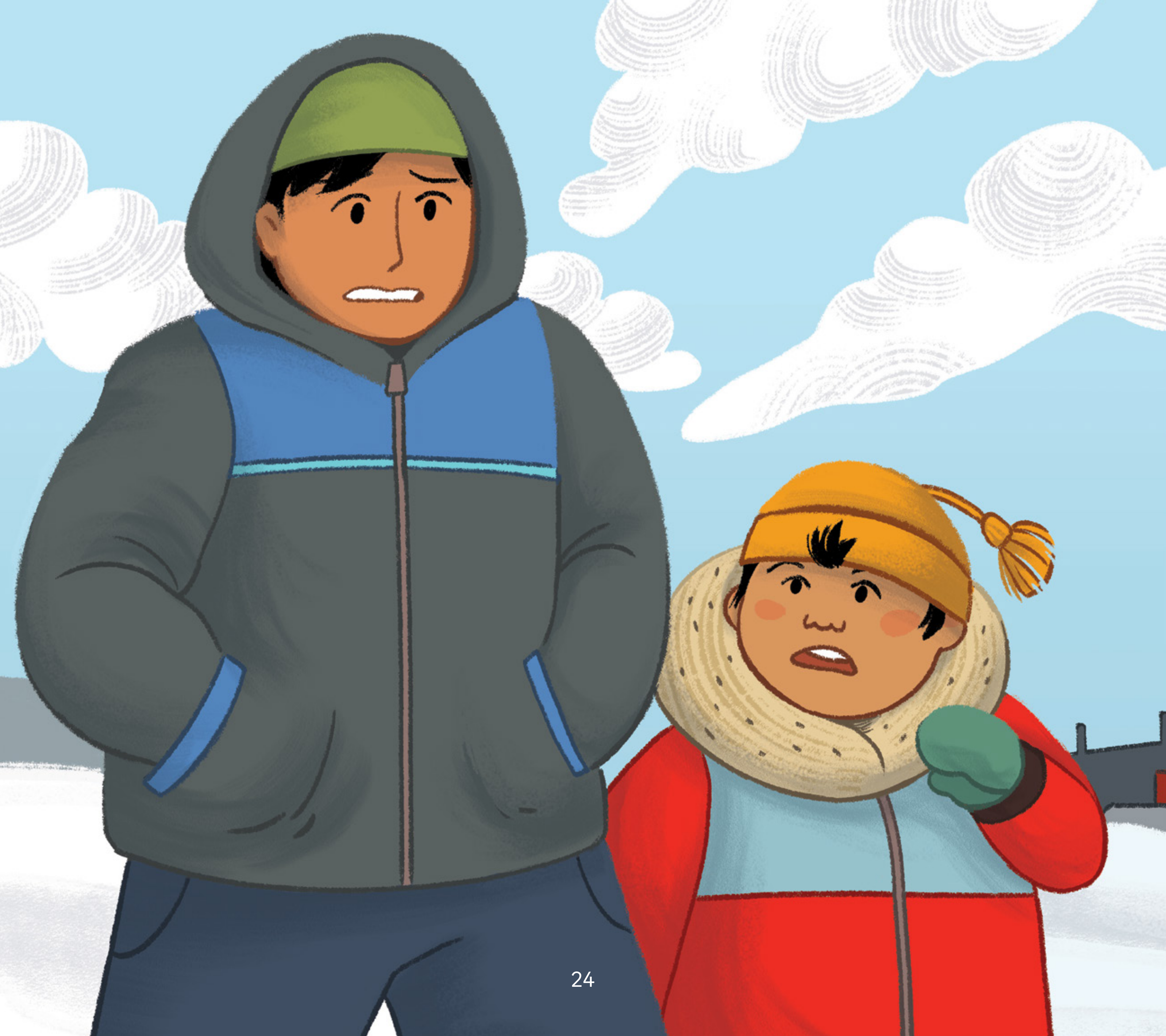
Jayden voit le bébé de Monica, Olivia, qui essaie de marcher. Elle fait des pas lents et chancelants. Une petite fille passe devant elle en courant. Olivia tombe à la renverse. Sa lèvre inférieure commence à trembler et elle se met à pleurer !

Jayden court vers Olivia et l’aide à s’assoir. Elle n’arrête pas de pleurer.

« Olivia ! Regarde ce que je peux faire ! » Jayden commence à danser. Olivia le regarde et sourit.

Jayden aimerait bien qu’Angaju et Naja le voient en ce moment !





ᐊᖓᔪᖓᑕ ᔾᐃᑕᓐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐅᖅᓴᕐᕕᓕᐊᕈᑎᕙᐅᒃ ᖃᐅᑎᑦᓄᒍ. ᔾᐃᑕᓐ ᐅᔾᔨᕈᓱᒃᐳᖅ ᐊᖓᔪᖓ ᓱᒃᑲᐃᔅᓗᓂ ᓴᖕᓂᖅᑰᔨᔪᖅ.

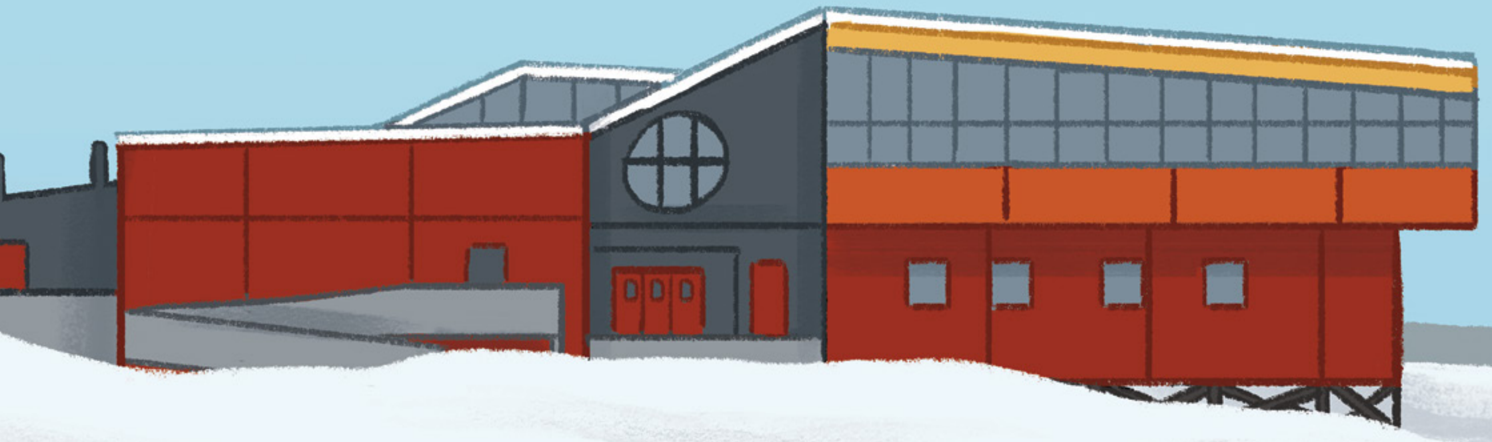
“ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᐱᓱᑦᑎᐊᙱᓚᑎᑦ?” ᔾᐃᑕᓐ ᐊᐱᕆᕗᖅ.

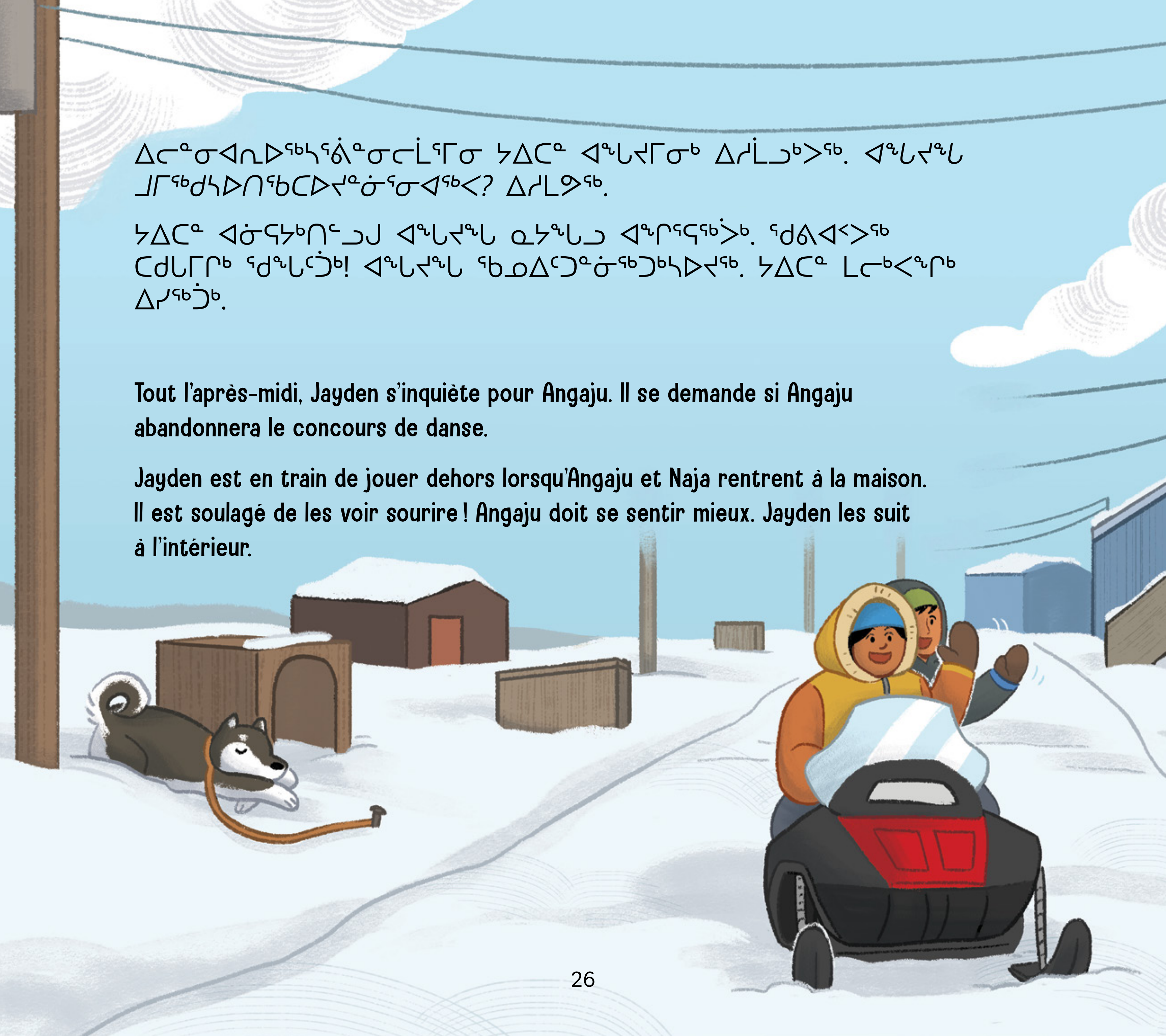
“ᑎᒥᓕᒫᕋ ᒪᐃᑦᑐᖅ ᒧᒥᕐᓂᑯᒧᑦ. ᓅᒡᒐᒻᒪᕆᓕᖅᑐᖓ! ᖃᓄᐃᓐᓂᐊᓕᕋᒪᑭᐊᖅ,” ᐊᖓᔪᖓ ᐅᖃᖅᐳᖅ.

Le lendemain sur l’heure du diner, Angaju raccompagne Jayden de l’école maternelle à la maison. Jayden remarque qu’Angaju marche lentement et avec difficulté.

« Pourquoi marches-tu si drôlement ? », demande Jayden.

« J’ai trop dansé et j’ai mal partout. Je peux à peine bouger ! Je ne sais pas si je pourrai continuer ça longtemps », se plaint Angaju.



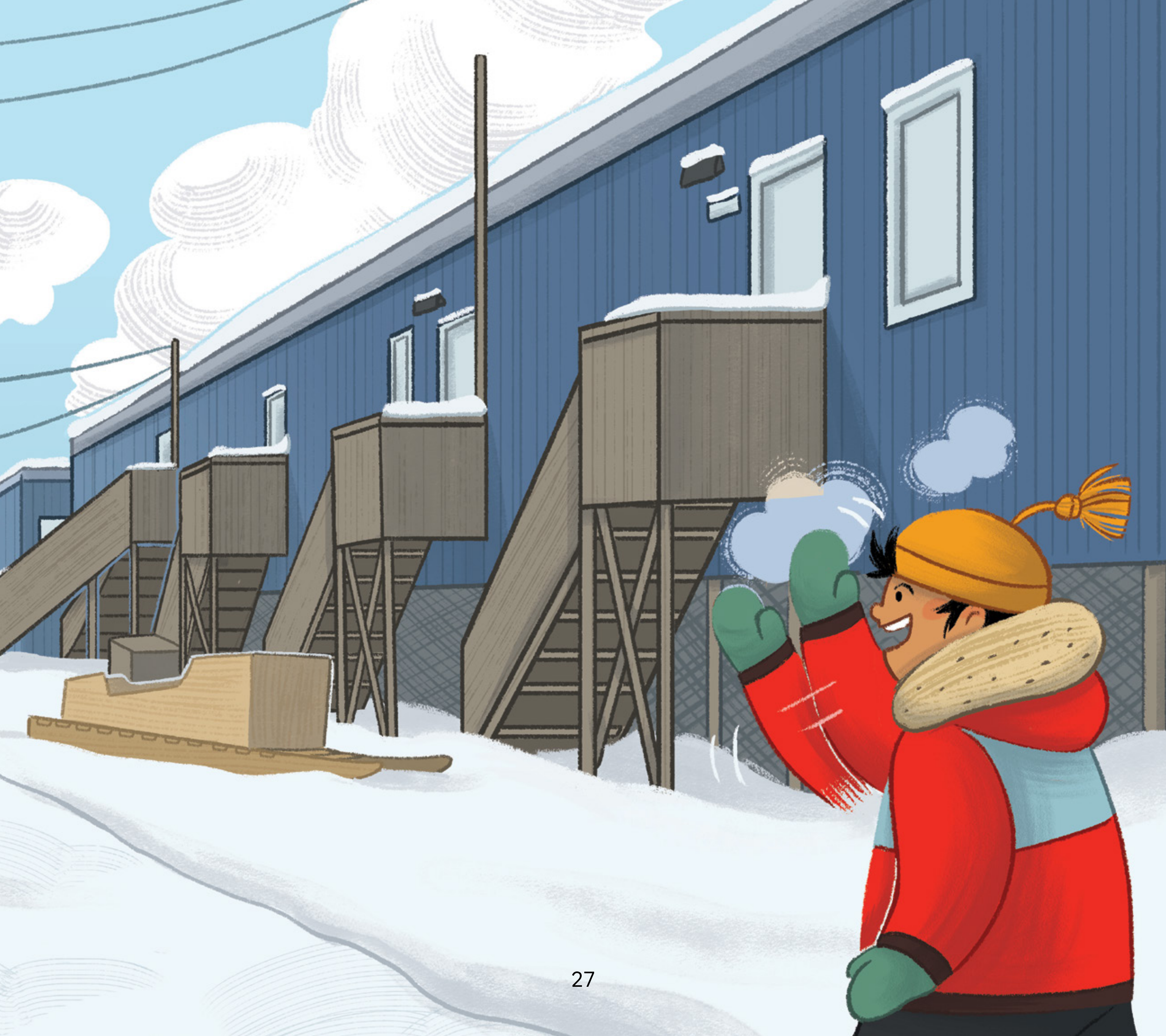


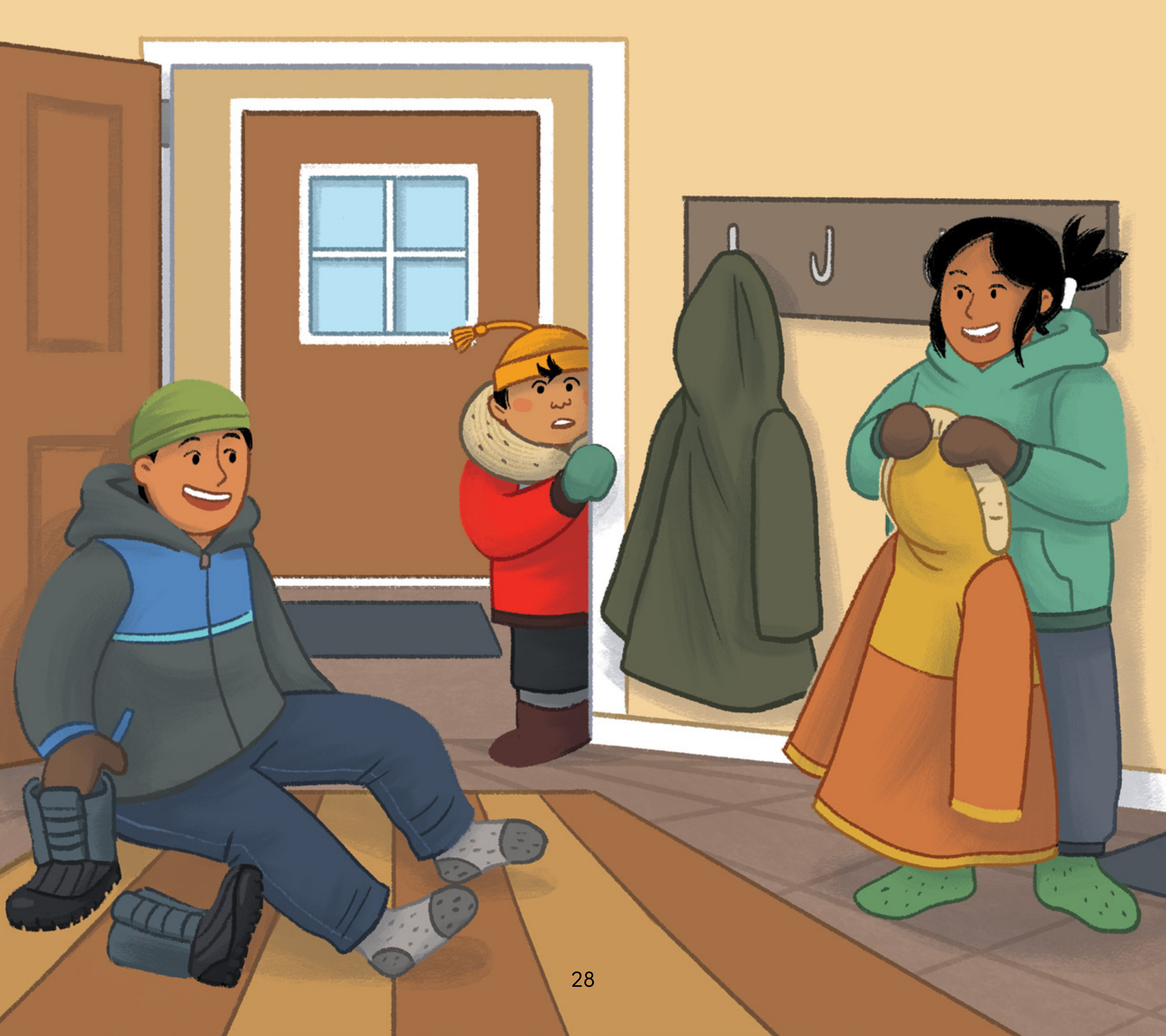
ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐅᖅᓴᖅᕖᓐᓂᓕᒫᕐᒥᓂ ᔭᐃᑕᓐ ᐊᖓᔪᒥᓂᒃ ᐃᓱᒫᓗᒃᐳᖅ. ᐊᖓᔪᖓ ᒍᒥᖅᑯᓴᐅᑎᖃᑕᐅᔪᓐᓃᕐᓂᐊᖅᐸ? ᐃᓱᒪᕗᖅ.

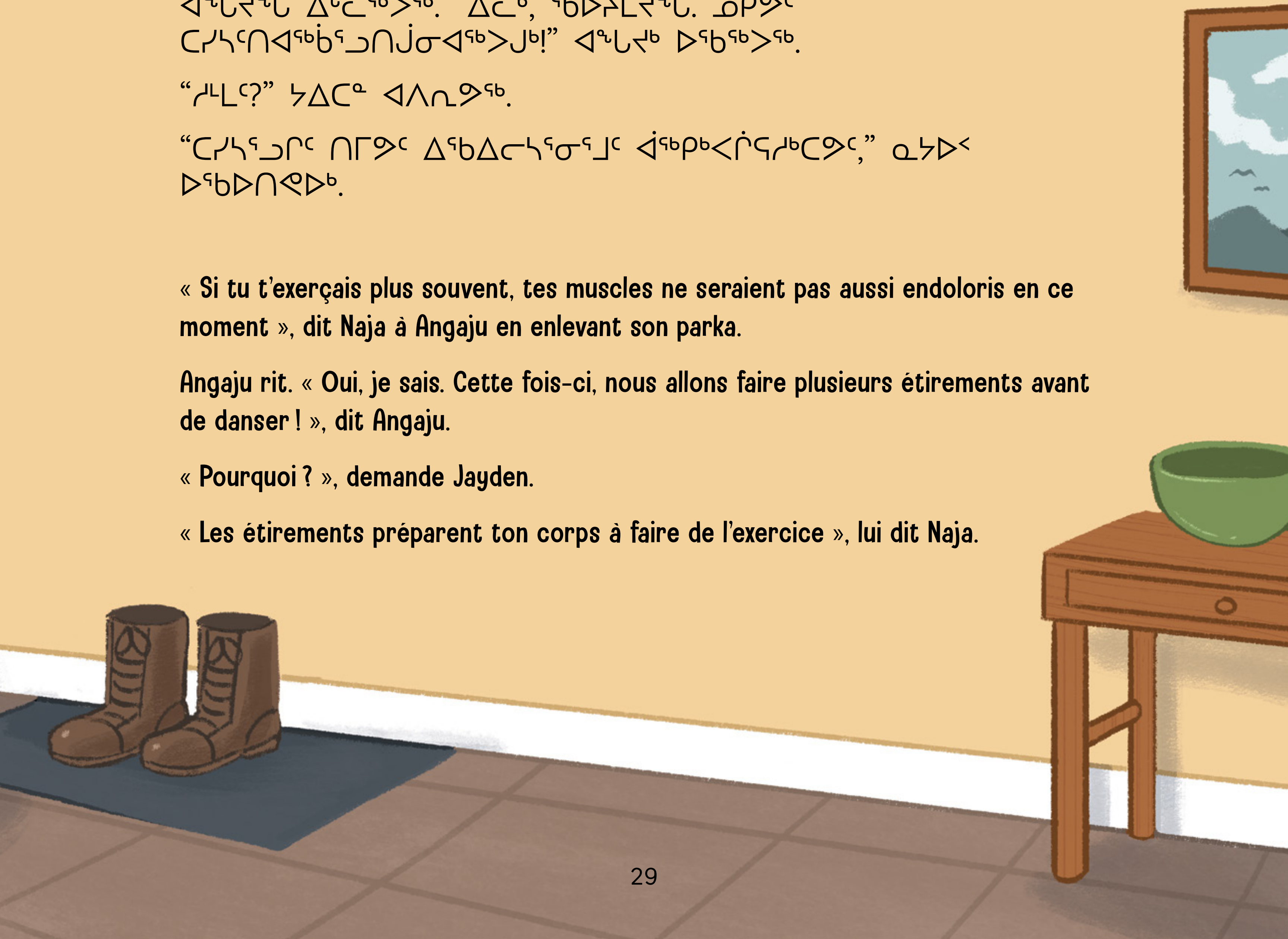
ᔭᐃᑕᓐ ᐊᓃᕋᔭᒃᑎᑦᑐᒍ ᐊᖓᔪᖓ ᓇᔮᓗ ᐊᖏᕐᕋᖅᐴᒃ. ᖁᕕᐊᑉᐳᖅ ᑕᑯᒐᒥᒋᒃ ᖁᖓᑦᑑᒃ! ᐊᖓᔪᖓ ᖃᓄᐃᑦᑐᓐᓃᖅᑐᒃᓴᐅᔪᖅ. ᔭᐃᑕᓐ ᒪᓕᒃᐸᖏᒃ ᐃᓯᖅᑑᒃ.

Tout l'après-midi, Jayden s'inquiète pour Angaju. Il se demande si Angaju abandonnera le concours de danse.

Jayden est en train de jouer dehors lorsqu'Angaju et Naja rentrent à la maison. Il est soulagé de les voir sourire ! Angaju doit se sentir mieux. Jayden les suit à l'intérieur.







“ᐃᖃᐃᓕᓴᐃᓐᓇᖅᐸᒃᑯᕕᑦ ᓄᑭᑎᑦ ᒪᐃᓗᐊᕋᔭᙱᑦᑐᑦ,” ᓇᔭᒃ ᐊᖓᔪᖑᑦ ᐅᖃᖅᐳᖅ ᖁᓕᕐᑕᐅᔭᐃᖅᐸᓪᓕᐊᓪᓗᑎᒃ.

ᐊᖓᔪᖓ ᐃᒡᓚᖅᐳᖅ. “ᐄᓛᒃ, ᖃᐅᔨᒪᔪᖓ. ᓄᑭᕗᑦ ᑕᓯᓴᑦᑎᐊᖅᑳᖅᓗᑎᒎᓂᐊᖅᐳᒍᒃ!” ᐊᖓᔪᒃ ᐅᖃᖅᐳᖅ.

“ᓱᒻᒪᑦ?” ᔭᐃᑕᓐ ᐊᐱᕆᕗᖅ.

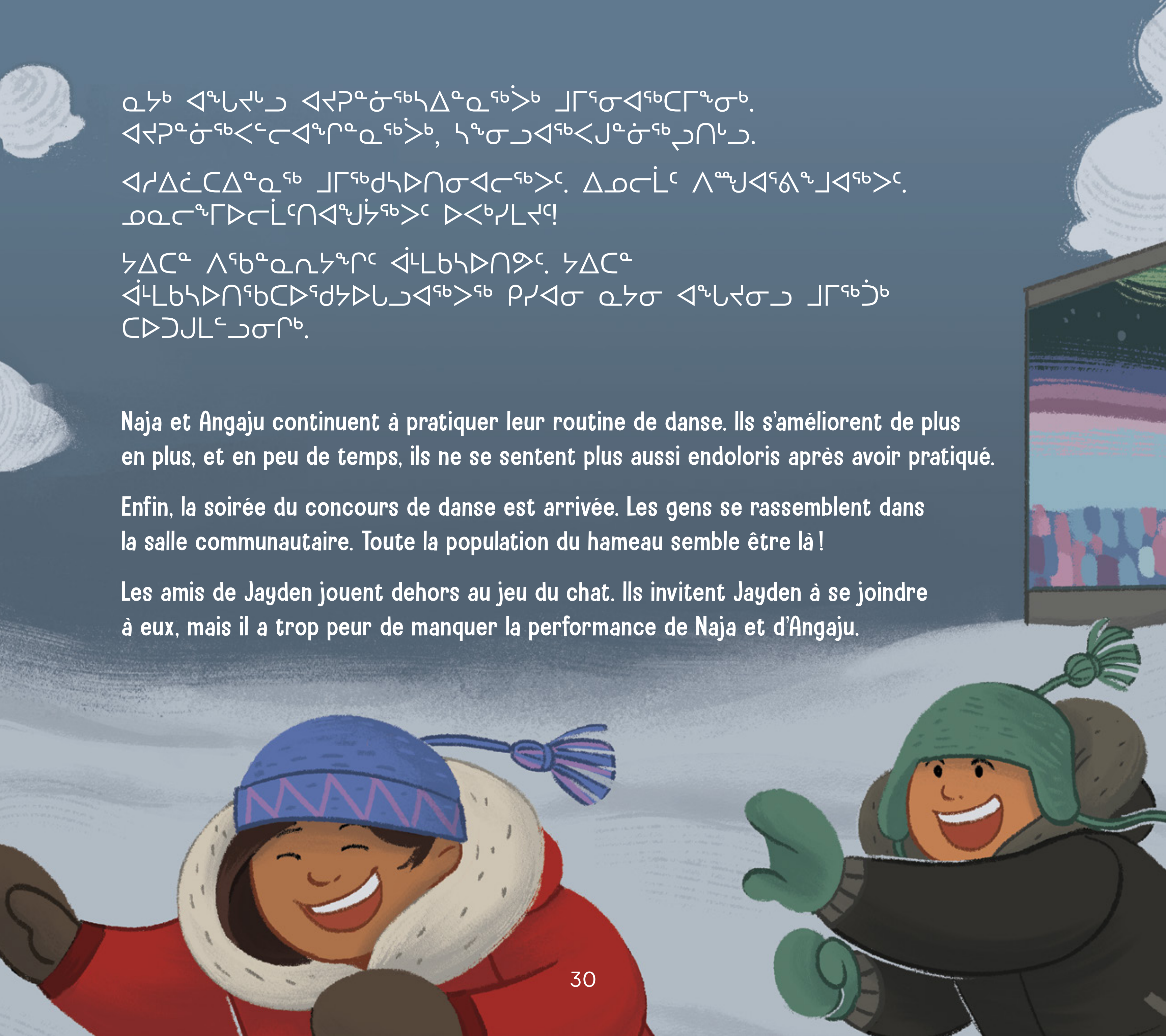
“ᑕᓯᓴᕐᓗᒋᑦ ᑎᒥᕗᑦ ᐃᖃᐃᓕᓴᕐᓂᕐᒧᑦ ᐋᖅᑭᒃᐸᒌᕋᓱᒃᑕᕗᑦ,” ᓇᔭᐅᑉ ᐅᖃᐅᑎᕙᐅᒃ.

« Si tu t’exerçais plus souvent, tes muscles ne seraient pas aussi endoloris en ce moment », dit Naja à Angaju en enlevant son parka.

Angaju rit. « Oui, je sais. Cette fois-ci, nous allons faire plusieurs étirements avant de danser ! », dit Angaju.

« Pourquoi ? », demande Jayden.

« Les étirements préparent ton corps à faire de l’exercice », lui dit Naja.



ᓇᔭᒃ ᐊᖓᔪᒡᓗ ᐊᔪᕈᓐᓃᖅᓴᐃᓐᓇᖅᐹᒃ ᒧᒥᕐᓂᐊᖅᑕᒥᖕᓂᒃ. ᐊᔪᕈᓐᓃᖅᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᖅᐹᒃ, ᓴᖕᓂᓗᐊᖅᐸᒍᓐᓃᖅᓱᑎᒡᓗ.

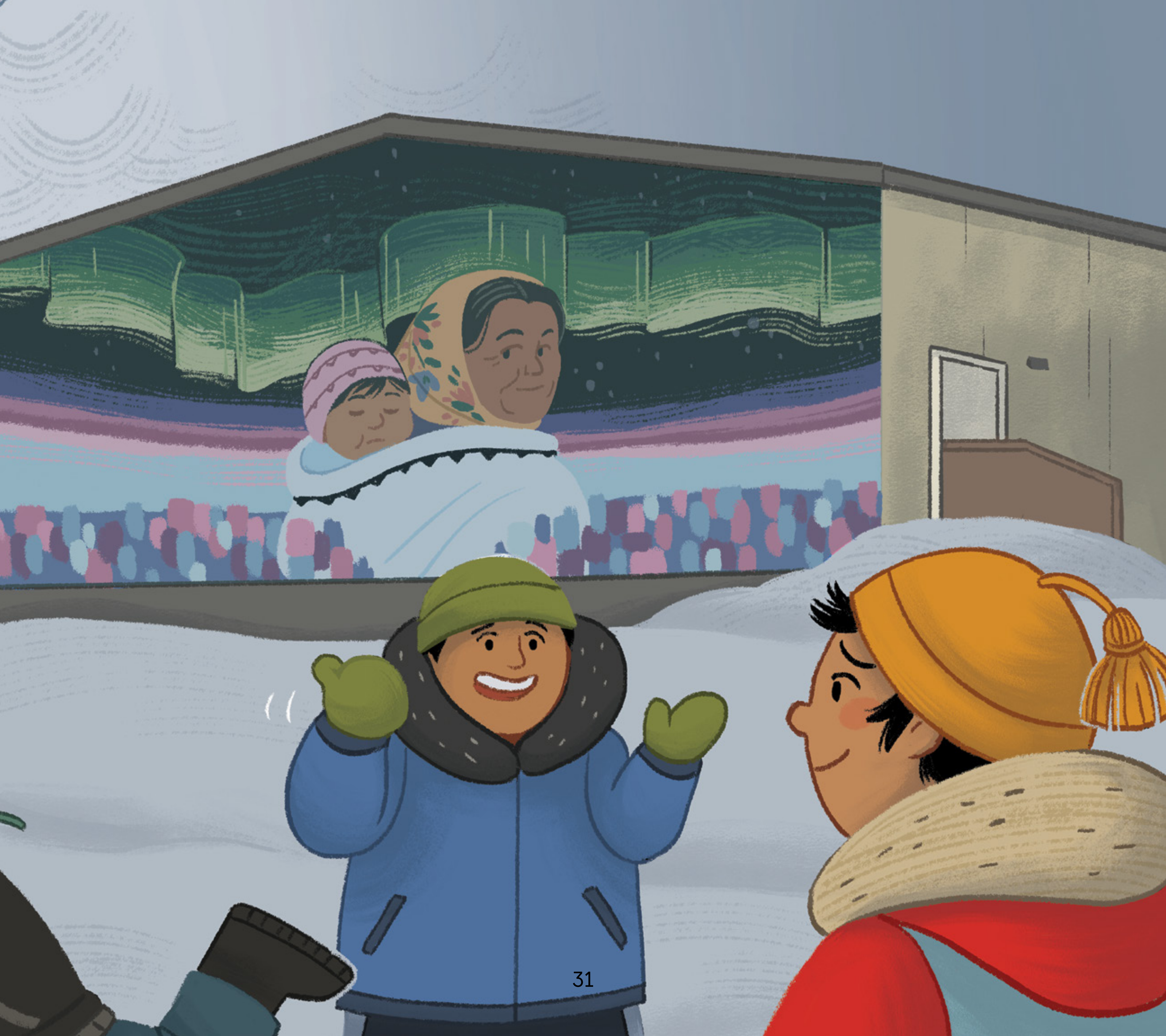
ᐊᓯᐃᓛᑕᐃᓐᓇᖅ ᒧᒥᖅᑯᓯᐅᑎᓂᐊᓕᖅᐳᑦ. ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐱᙳᐊᕐᕕᖕᒧᐊᖅᐳᑦ. ᓄᓇᓕᖕᒥᐅᓕᒫᑦᑎᐊᖑᔮᖅᐳᑦ ᐅᐸᒃᓯᒪᔪᖅ!

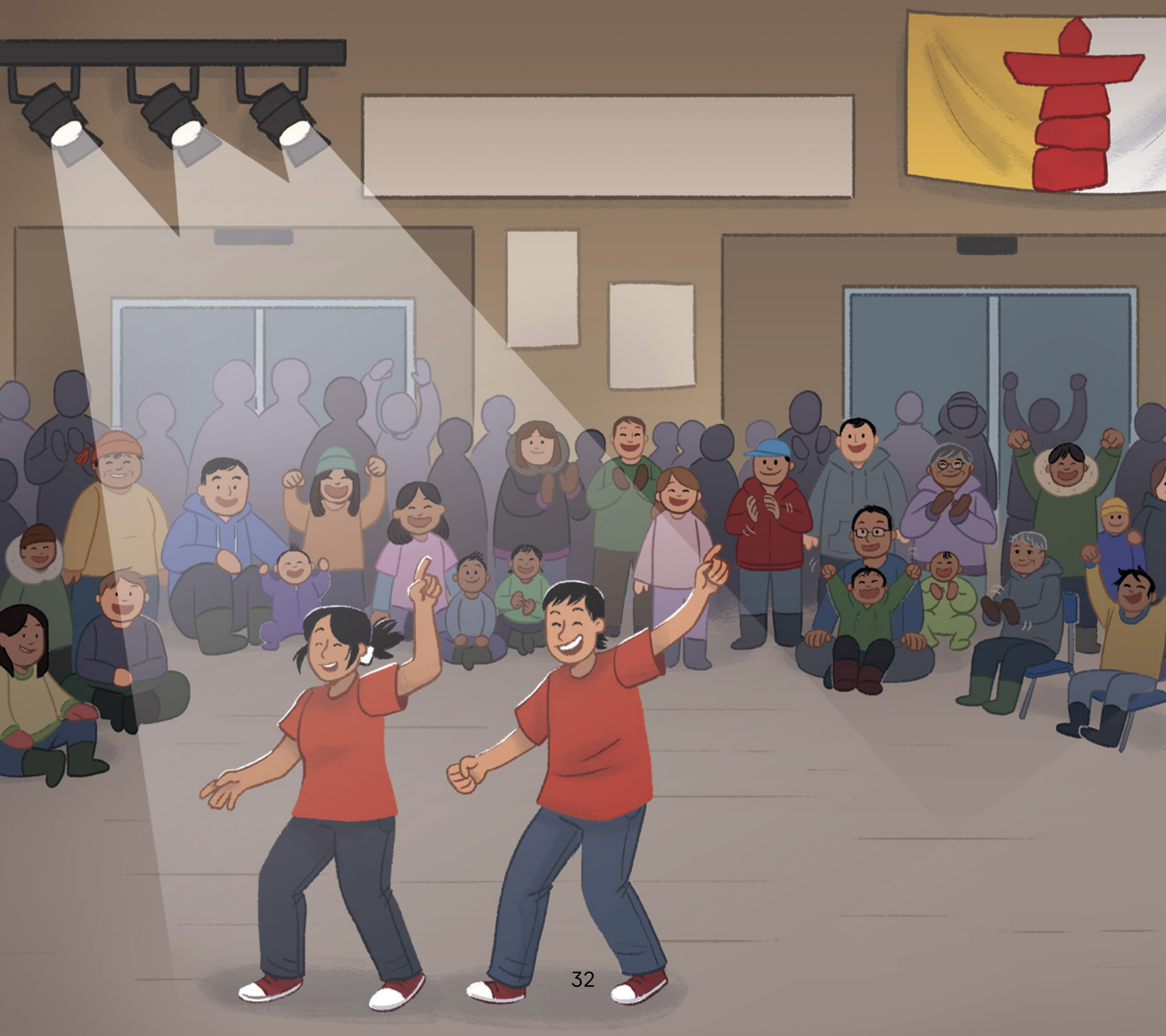
ᔭᐃᑕᓐ ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᖏᑦ ᐋᒻᒪᑲᓴᐅᑎᕗᑦ. ᔭᐃᑕᓐ ᐋᒻᒪᑲᓴᐅᑎᖅᑲᑕᐅᖁᔭᐅᒐᓗᐊᖅᐳᖅ ᑭᓯᐊᓂ ᓇᔭᓂ ᐊᖓᔪᓂᓗ ᒧᒥᖅᑰᒃ ᑕᐅᑐᒍᒪᓪᓗᓂᒋᒃ.

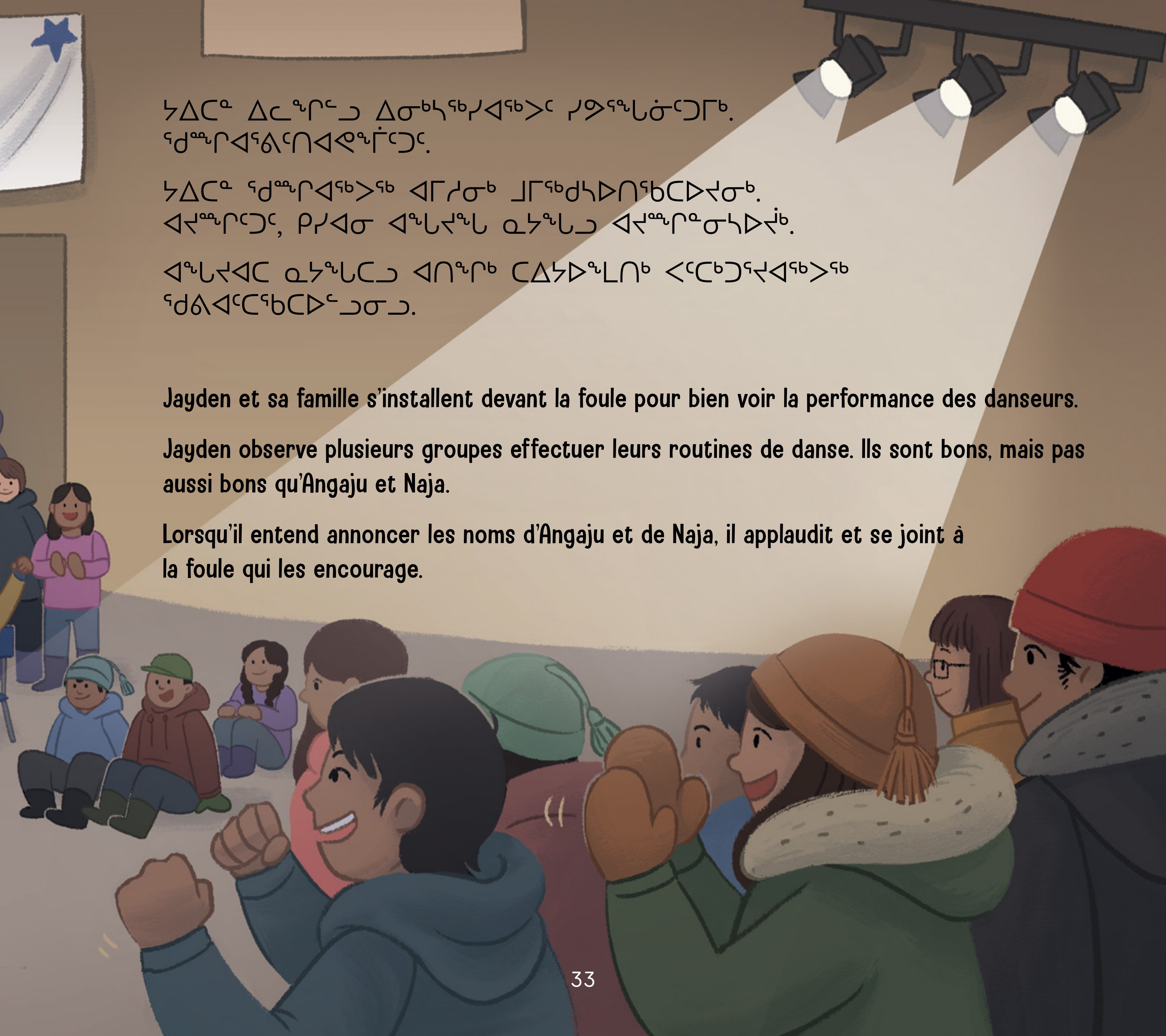
Naja et Angaju continuent à pratiquer leur routine de danse. Ils s'améliorent de plus en plus, et en peu de temps, ils ne se sentent plus aussi endoloris après avoir pratiqué.

Enfin, la soirée du concours de danse est arrivée. Les gens se rassemblent dans la salle communautaire. Toute la population du hameau semble être là !

Les amis de Jayden jouent dehors au jeu du chat. Ils invitent Jayden à se joindre à eux, mais il a trop peur de manquer la performance de Naja et d'Angaju.







ᔭᐃᑕᓐ ᐃᓚᖏᑦᑐ ᐃᓂᒃᓴᖅᓯᐊᖅᐳᑦ ᓯᕗᕐᖓᓃᑦᑐᒥᒃ. ᖁᙱᐊᖅᕕᑦᑎᐊᕙᖕᒦᑦᑐᑦ.

ᔭᐃᑕᓐ ᖁᙱᐊᖅᐳᖅ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᒧᒥᖅᑯᓴᐅᑎᖅᑲᑕᐅᔪᓂᒃ. ᐊᔪᙱᑦᑐᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᖓᔪᖓ ᓇᔭᖓᓗ ᐊᔪᙱᓐᓂᓴᐅᔩᒃ.

ᐊᖓᔪᐊᑕ ᓇᔭᖓᑕᓗ ᐊᑎᖏᒃ ᑕᐃᔭᐅᖕᒪᑎᒃ ᐸᑦᑕᒃᑐᖅᔪᐊᖅᐳᖅ ᖁᕕᐊᑦᑕᖅᑲᑕᐅᑦᑐᓂᓗ.

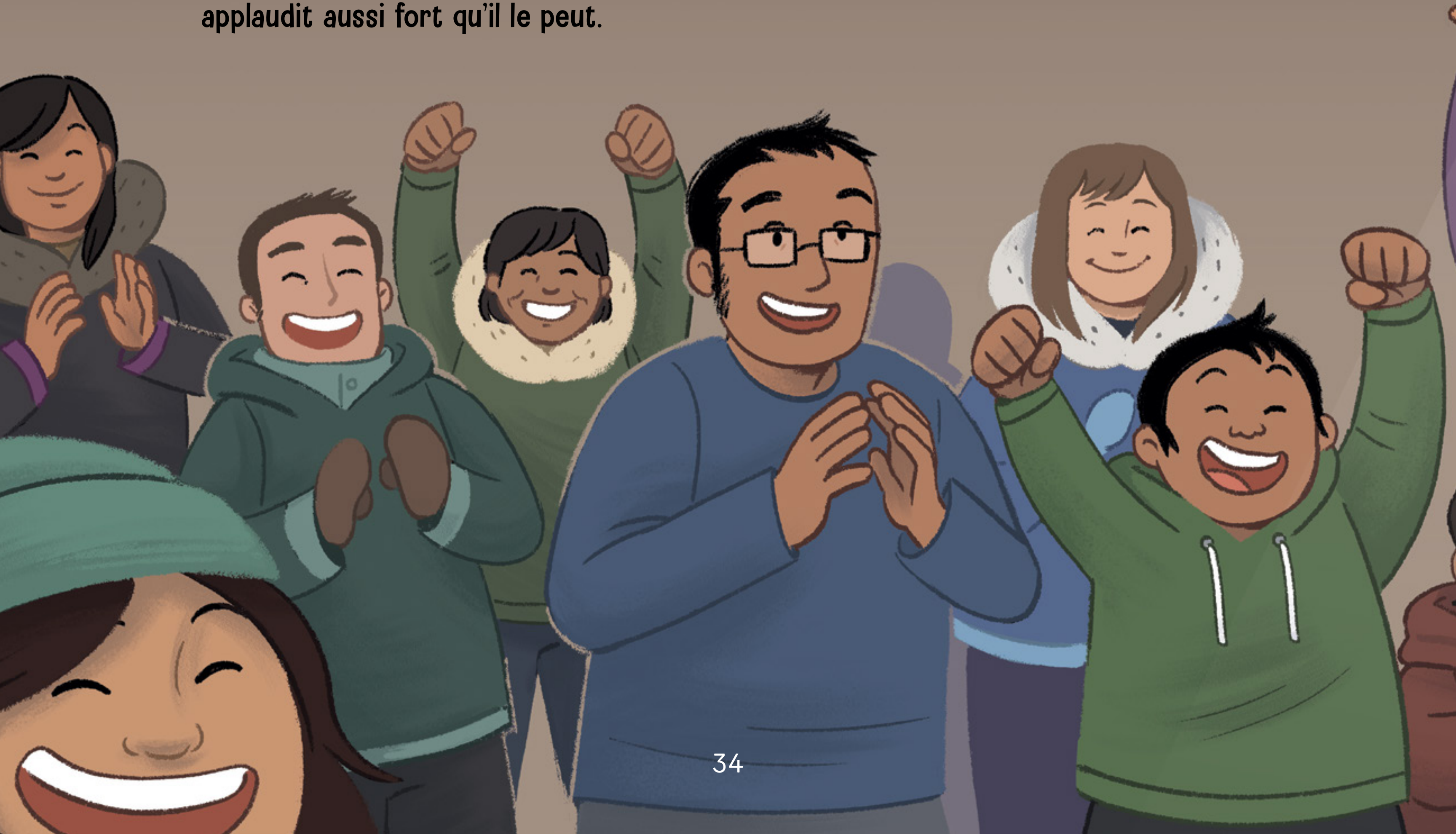
Jayden et sa famille s'installent devant la foule pour bien voir la performance des danseurs.

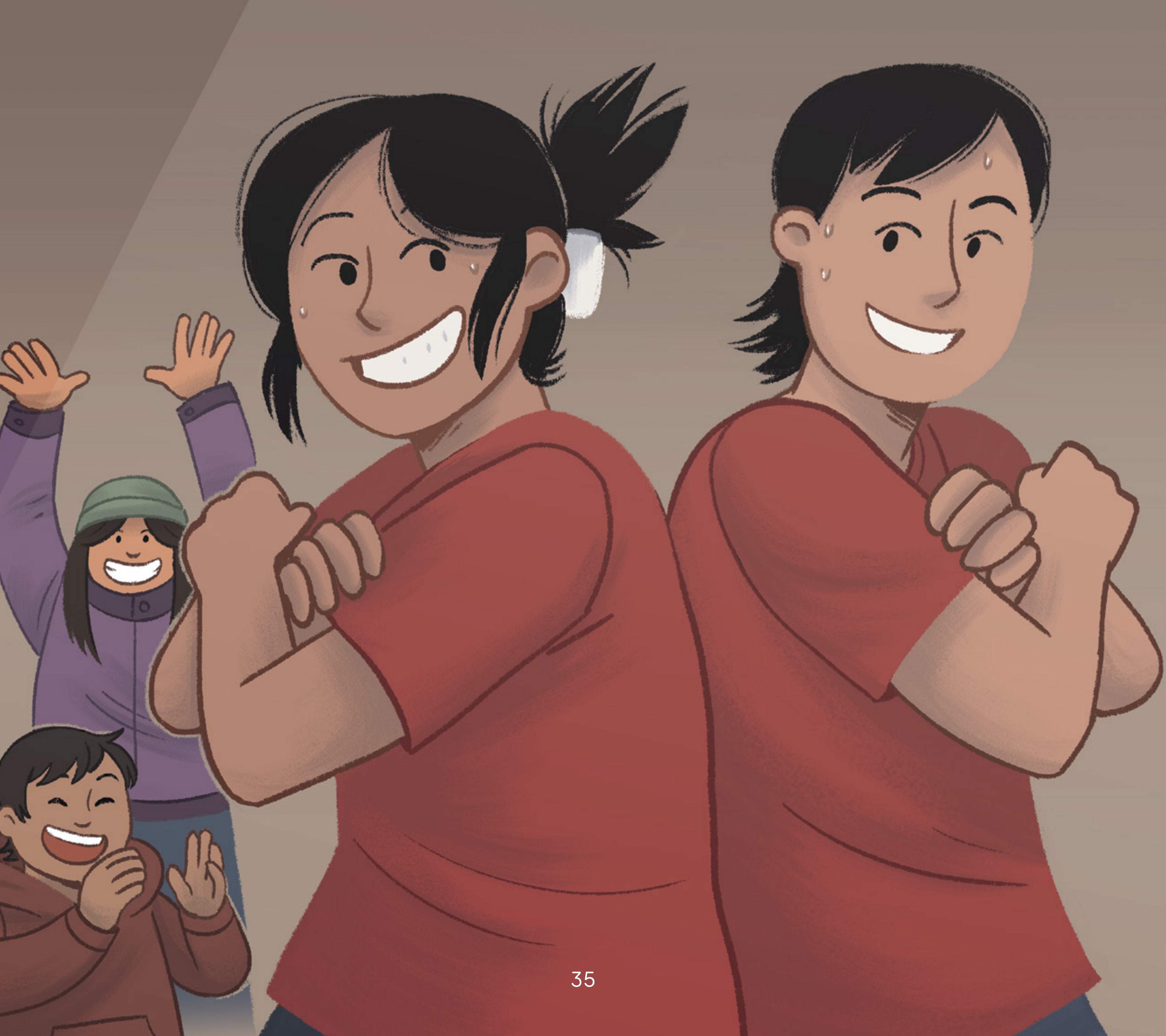
Jayden observe plusieurs groupes effectuer leurs routines de danse. Ils sont bons, mais pas aussi bons qu'Angaju et Naja.

Lorsqu'il entend annoncer les noms d'Angaju et de Naja, il applaudit et se joint à la foule qui les encourage.

ᐊᖕᒐᔪᖕᒐ ᓇᔭᖕᒐᓗ ᒧᒥᖅᐴᒃ ᐊᔪᕆᓐᓃᖅᓴᖅᐸᒍᓯᕐᒥᑎᑐᑦ. ᔭᐃᑕᓐ ᖁᙱᐊᑦᑎᐊᖅᐳᖅ. ᒧᒥᐊᓂᒃᑲᒥᒃ, ᖁᖕᒐᕐᓗᑎᒃ ᐃᒡᓚᖅᓯᕘᒃ. ᖁᙱᐊᖅᑐᑦ ᖁᕕᐊᑉᐳᑦ. ᔭᐃᑕᓐ ᖁᕕᐊᑦᑕᕕᒡᔪᐊᖅᓗᓂ ᐸᑦᑕᒃᑐᕐᔪᐊᖅᐳᖅ.

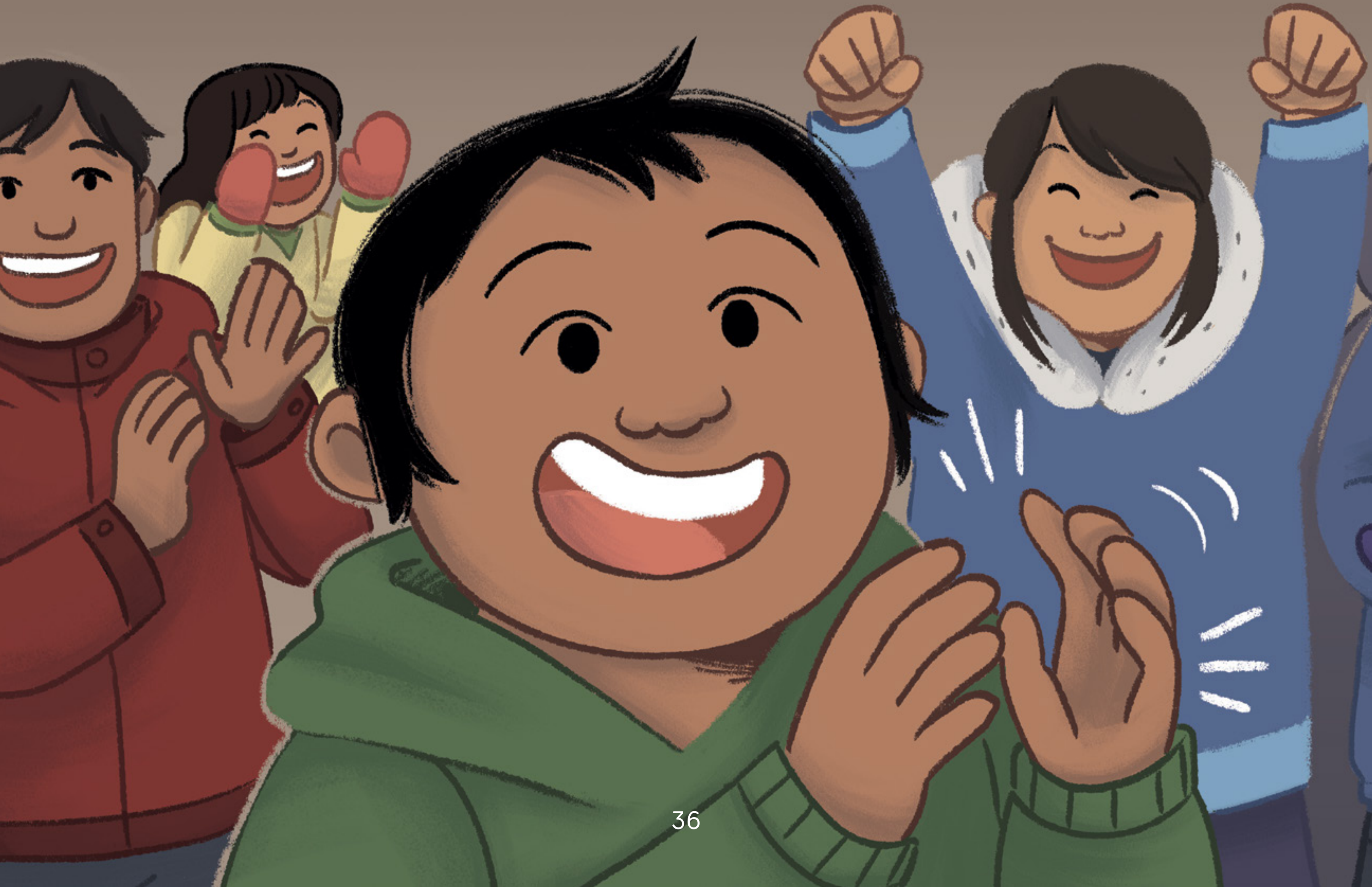
Angaju et Naja exécutent leur routine de danse comme ils l’ont pratiquée dans le salon. Jayden n’arrive pas à les quitter des yeux. Une fois leur performance terminée, ils sourient et rient. La foule applaudit. Jayden rayonne de joie et applaudit aussi fort qu’il le peut.





ᖃᖕᒐᑭᐊᖅ, ᔦᐃᑕᓐ ᐃᓱᒪᕗᖅ, ᑕᐃᒪᓐᓇ ᒧᒥᕈᓐᓇᖅᓯᓛᖅᒥᔭᖕᒐ!

Un jour, se dit Jayden, je vais danser comme ça moi aussi !



ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᖑᔪᓄᑦ ᐃᓕᓴᐃᔨᓄᓪᓗ

Activités pour les parents et les éducateurs

ᐅᖃᓪᓚᖃᑎᒌᓪᓗᒃ!

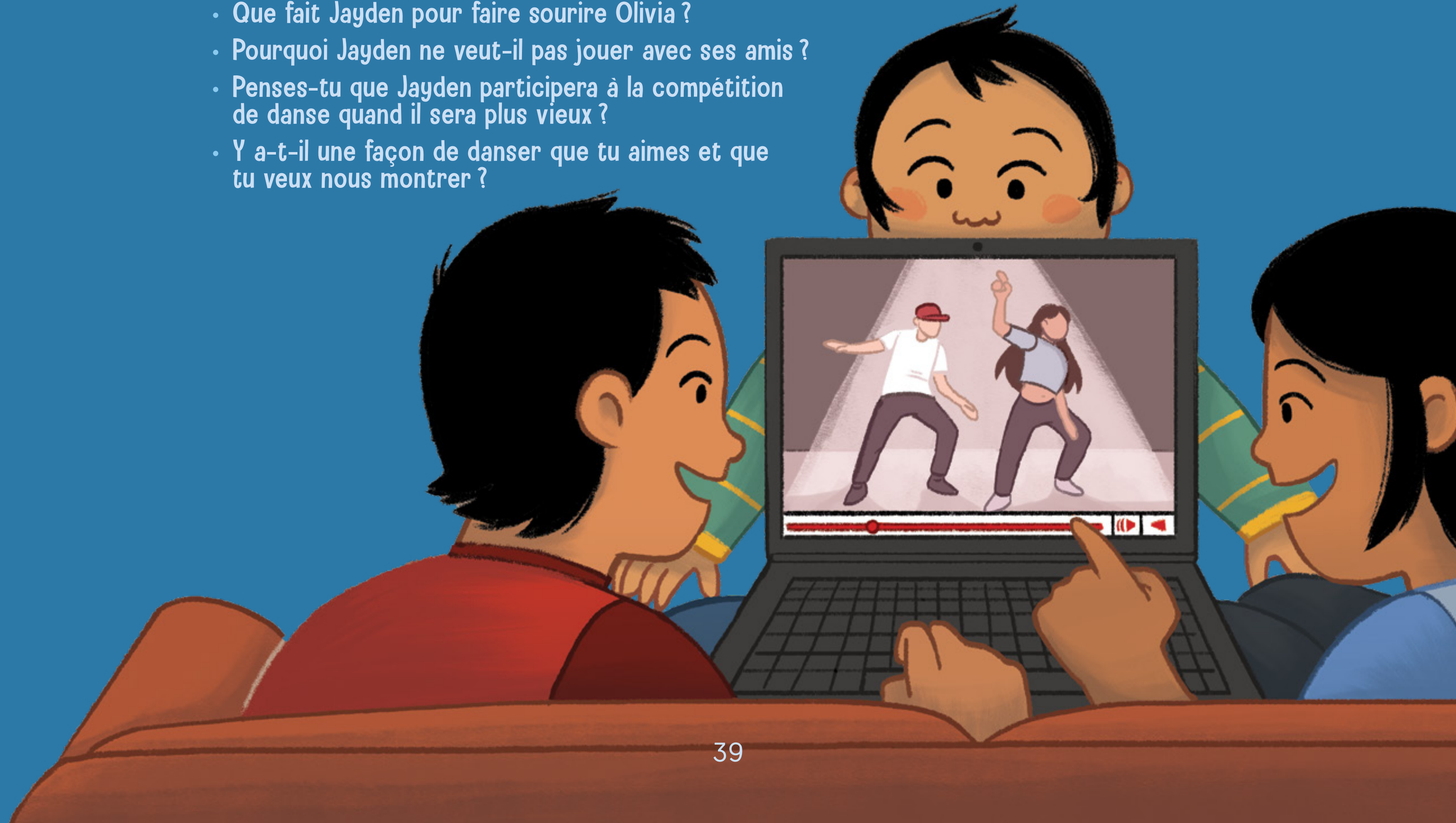
ᐊᐱᕆᖃᑦᑕᕐᓂᖅ ᓱᕈᓯᕐᓂᒃ ᐃᓱᒪᓕᖅᑎᑦᑎᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᐅᓂᒃᑳᕐᒥᒃ. ᐅᖃᓕᒫᒃᑲᓐᓂᓕᕐᒥᒍᕕᐅᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅ, ᐅᑯᐊ ᐊᐱᖅᑯᑎᒋᔪᒪᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᑕᑎᑦ:

- ᔭᐃᑕᓐ ᐊᖓᔪᑯᓗᐊ ᓇᔭᑯᓗᐊᓗ ᖃᓄᐃᑦᑐᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᖅᑐᒋᕕᒋᒃ ᖃᕋᓴᐅᔭᕐᒥ?
- ᓱᖕᒪᑦ ᔭᐃᑕᓐ ᑭᑭᑕᐅᓯᒪᖅᑰᔨᕙᓪᓚᐃᕙ?
- ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᔭᐃᑕᓐ ᐃᒦᓱᕈᑎᕚᒃ ᐊᖓᔪᓂ ᓇᔭᓂᓗ?
- ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᓇᔭᖓ ᐃᒡᓗᕈᓯᕐᒧᑦ ᐱᓕᖕᒪᒃᓴᕆᐊᖅᑐᕈᒪᕙ?
- ᖃᓄᖅ ᔭᐃᑕᓐ ᐅᓕᕕᐊ ᖁᖓᑎᑉᐸᐅᒃ?
- ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᔭᐃᑕ ᐋᒻᒪᑲᓴᐅᑎᖃᑎᖃᕈᒪᙱᓚᖅ ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᒥᓂᒃ?
- ᔭᐃᑕᓐ ᒧᒥᕐᓂᑭᓴᐅᑎᖅᑕᐅᓛᖅᑐᕆᕕᐅᒃ ᐊᖏᓪᓕᒃᑲᓐᓂᖅᐸᑦ?
- ᒧᒥᕈᓯᓐᓇᕆᔭᕐᓂᒃ ᑕᑯᑎᑦᑎᔪᓐᓇᖅᐱᑦ?

Parlons-en !

Poser des questions encourage les jeunes enfants à réfléchir à l'histoire. La prochaine fois que vous lirez l'histoire, vous pourriez poser les questions suivantes :

- Que regardent le frère et la sœur de Jayden sur l'écran du portable ?
- Pourquoi Jayden se sent-il mis à l'écart ?
- Pourquoi Jayden va-t-il chercher de l'eau pour son frère et sa sœur ?
- Pourquoi Naja veut-elle aller dans sa chambre pour s'entrainer ?
- Que fait Jayden pour faire sourire Olivia ?
- Pourquoi Jayden ne veut-il pas jouer avec ses amis ?
- Penses-tu que Jayden participera à la compétition de danse quand il sera plus vieux ?
- Y a-t-il une façon de danser que tu aimes et que tu veux nous montrer ?



ᒧᒥᕈᓯᓕᐅᕆᑦ

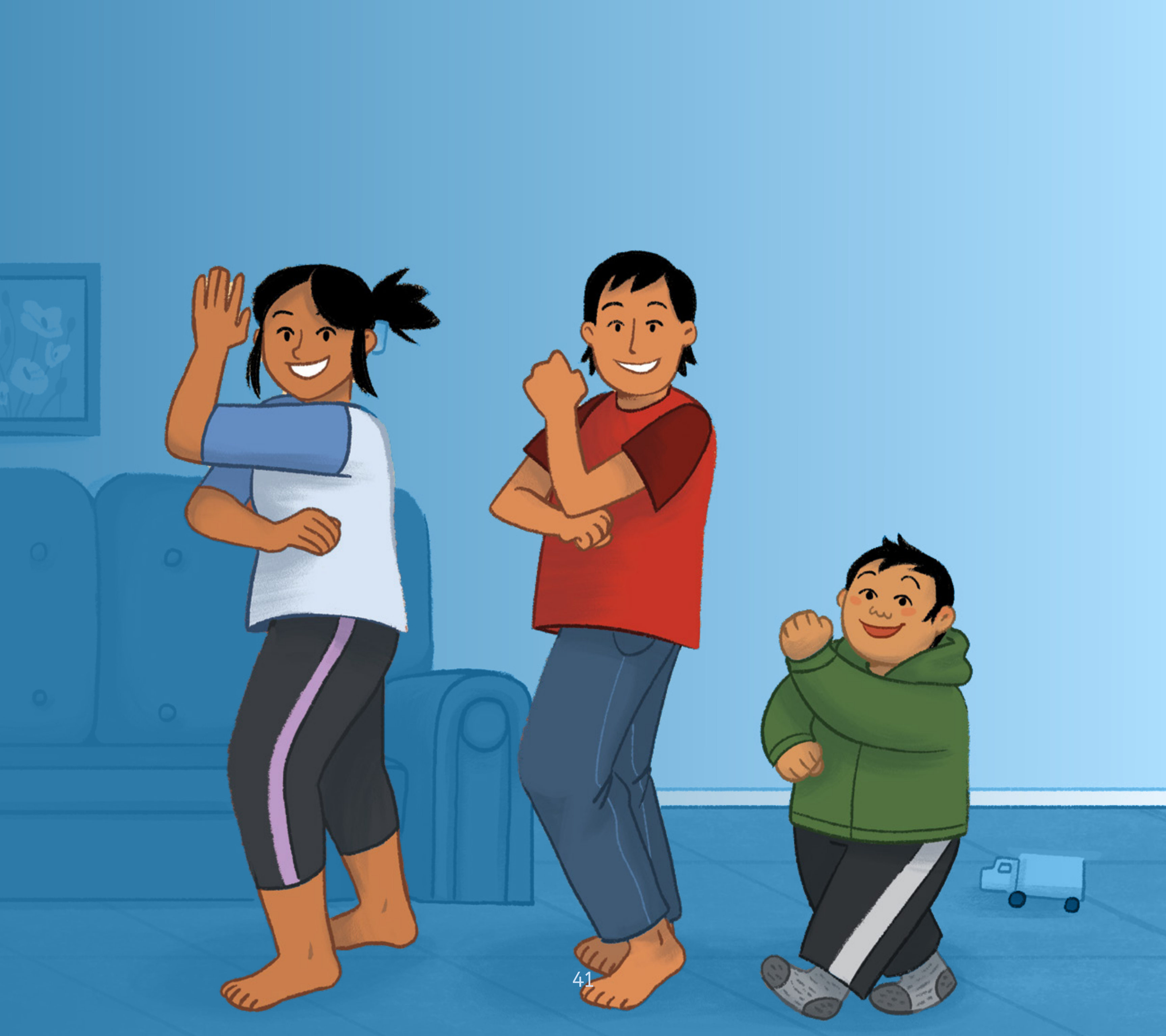
ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᒧᒥᕈᓯᓕᐅᖃᑎᒋᒍᒃ ᑐᓴᕐᓂᕆᓛᖓᓄᑦ ᓂᔾᔮᓰᒧᑦ.

1. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᑐᓴᕋᕐᓈᖃᑎᒋᒍᒃ ᑐᓴᕐᓂᕆᓛᖓᓂᒃ.
2. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᑲᔪᖕᒋᖅᓴᕈᒃ ᒧᒥᕈᓯᕐᓂᒃ ᐃᖅᑲᖅᓴᖁᓗᒍ ᓂᔾᔮᓰᕐᒥᒃ ᒪᓕᒡᓗᓂ.
3. ᒧᒥᕈᓯᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᓂᕐᓂᒃ ᒪᓕᖃᑎᒋᒍᒃ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᕐᓗᓯᒃ ᑐᓴᕋᓐᓈᖅᓯᓐᓈᑦ ᓂᔾᔮᔪᒥᒃ.
4. ᑲᔪᖕᒋᖅᓴᕐᓗᒍ ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᒧᒥᖁᓗᒍ ᐃᓚᖕᓄᑦ ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᕐᓄᓪᓘᓐᓃᑦ ᑕᑯᕋᕐᓈᖅᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑦ.

Préparer une routine de danse

Aidez votre enfant à préparer une routine de danse pour aller de pair avec une chanson que vous aimez.

1. Invitez votre enfant à écouter avec vous une chanson que vous aimez tous les deux.
2. Demandez à votre enfant de penser à des mouvements de danse qui iraient bien avec la chanson.
3. Créez ensemble une routine de danse et pratiquez-la en écoutant la chanson.
4. Encouragez votre enfant à exécuter la danse devant un membre de sa famille ou un ami.



ᑎᒥᒐ ᑲᒪᒋᑦᑎᐊᕐᓗᒍ ᐱᙳᐊᕈᑎ ᐋᖅᑭᒃᓱᐃᑦᑎᐊᕐᓗᓂᓗ

ᐱᙳᐊᕈᑎ ᐅᓇ ᕿᑐᕐᖓᕐᓂᒃ ᐅᓇᒻᒥᒃᓯᑎᑦᑎᓂᐊᖅᐳᖅ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᓐᓇᕐᒪᖔᑦᑕ ᑎᒥᕗᑦ ᑲᒪᒋᑦᑎᐊᕐᓂᐊᕐᓗᒋᑦ, ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓗᓂᓗ ᑎᒥᑦᑎᓐᓄᑦ ᑭᓱᑦ ᐱᐅᓗᐊᖏᒻᒪᖔᑕ.

ᐊᔪᕆᖅᓲᔾᔨᔾᔪᑎᑦ

1. ᐅᖃᓪᓚᐅᑎᖃᕆᔅᓯᒃ ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᖅᑐᑎᒃ ᑎᒥᒥᓐᓂᒃ ᑲᒪᑦᑎᐊᕐᒪᖔᑕ ᔭᐃᑕᓐ, ᐊᖓᔪ, ᓇᔭᓗ ᐅᓂᒃᑳᕐᒥ-ᓲᕐᓗ, ᒧᒥᖅᑐᑎᒃ, ᐃᒥᖅᑐᑎᒃ, ᓯᓚᒥᓗ ᐱᙳᐊᕐᕕᖕᒥ, ᑕᓯᓯᖅᑐᑎᒃ, ᐊᓯᖏᑦᑐ.
2. ᑐᖅᑯᕈᒃ ᓴᖅᑭᑎᓪᓗᒍᓗ ᑎᒥᑦᑎᓐᓂᒃ ᑲᒪᑦᑎᐊᕐᓂᖅ ᐋᖅᑭᒃᓱᕐᓗᒋᑦ ᐱᙳᐊᕈᑎ ᐅᕙᙵᑦ inhabiteducationbooks.com.
3. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᐃᑲᔪᕈᒃ ᐅᑭᑎᓇᑎᑦᑐᒍ ᐊᒥᐊᓇᑎᑦᑐᒍ ᑎᒥᑦᑎᓐᓂᒃ ᑲᒪᑦᑎᐊᕐᓂᖅ ᐊᖅᑭᒃᓱᓇᐊᓕᕐᓂᒃ ᐱᙳᐊᕈᑎᒥᒃ ᒪᑭᑦᑕᐅᑎᓂᒃ.
4. ᓇᓂᓯᒋᑦ ᒪᑭᑦᑕᐅᑏᕐᓂᒃ ᔪᐊᑕᓐ ᑮᓇᙳᐊᕐᒋᓐᓂᒃ. ᒪᑭᑦᑕᐅᑎᐅᑉ ᐊᐃᑉᐸᖓᓂᒃ ᖁᖓᙳᐊᖅᑐᖅ ᐊᐃᑉᐸᖓᓂᑦᑐ ᐊᓐᓄᙳᐊᖅᑐᖅ. ᒪᑭᑦᑕᐅᑏᒃ ᕿᑐᕐᖓᖅᐱᑦ ᓵᑦᑎᐊᕐᖓᓐᓅᒃᑭᒃ. ᐊᐃᑉᐸᖓᓂᑦ ᒪᑭᑦᑕᐅᒻᒥ ᔭᐃᑕᓐ ᖁᖓᑦᑐᙳᐊᖅ ᑎᒥᒥᓂᒃ ᑲᒪᑦᑎᐊᕐᒪᑦ, ᑕᐃᒫᑦᑐ ᐊᑲᐅᓯᔾᔪᑎᒋᓈᑦᑐᓂᐅᒃ. ᐊᐃᑉᐸᖓᓂᑦᑕ ᐊᓐᓄᑦᑐᖅ ᑎᒥᖓ ᐊᑲᐅᑦᑎᐊᖏᒻᒪᑦ.
5. ᒪᑭᑦᑕᐅᑎᓕᒫᑦ ᑲᑎᑎᒃᑭᑦ. ᒪᑭᑦᑕᐅᑏᑦᑐ ᐳᓯᙵᔪᐃᓐᓇᐅᓗᑎᒃ ᕿᑐᕐᖓᖅᐱᑦ ᓵᑦᑎᐊᕐᖓᓂ.
6. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᒪᑭᑦᑎᓗᓂ ᑕᑯᓗᓂᐅᒡᓗ ᒪᑭᑦᑕᐅᑦ. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᐊᐱᓇᒍᒃ, “ᔭᐃᑕᓐ ᑎᒥᒥᓂᒃ ᑲᒪᑦᑎᐊᙳᐊᖅᐸ?” ᑕᐃᒪᐃᑉᐸᑦ, ᐊᑎᑦᑎᐊᕐᒪᖔᖅᓯᓕ ᖁᕐᒪᑦᑐᙳᐊᑦ. ᑕᐃᒪᐃᖏᑉᐸᑦ, ᔭᐃᑕᓐ ᐊᓐᓄᑦᑐᙳᐊᑦ ᐊᑎᑦᑎᐊᕐᒪᖔᕐᒪᑦᑐᒍ.

Jeu de tri *Prendre soin de mon corps*

Ce jeu permettra à votre enfant de réfléchir à ce que nous pouvons faire pour prendre soin de notre corps, et d'identifier ce qui n'est pas très bon pour notre corps.

Instructions

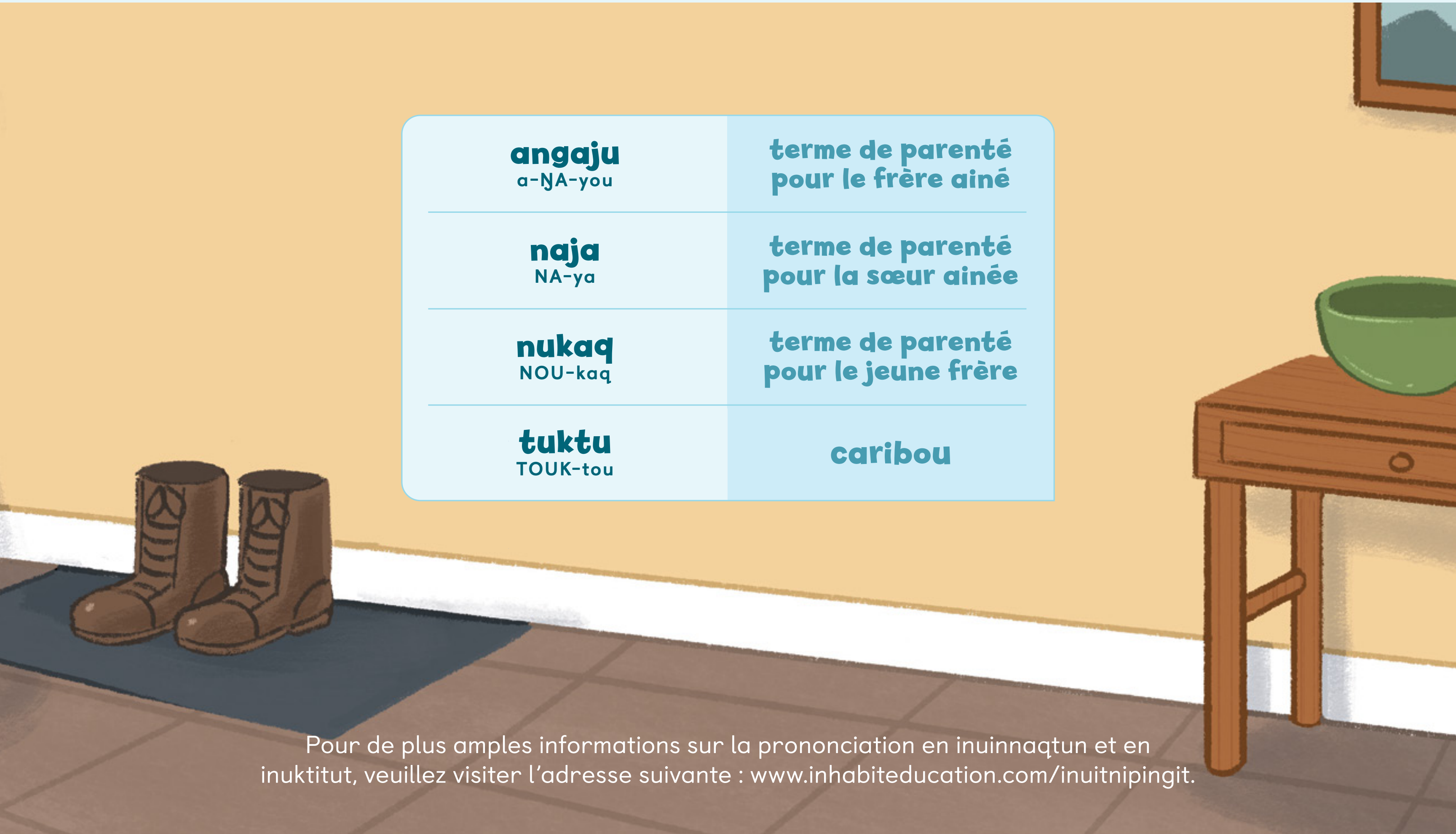
1. Discutez avec votre enfant de la façon dont Jayden, Angaju et Naja prennent soin de leur corps dans l'histoire, soit en dansant, en buvant de l'eau, en jouant dans la cour de récréation intérieure, en faisant des étirements, et ainsi de suite.
2. Téléchargez et imprimez les cartes du jeu de tri *Prendre soin de mon corps* à partir du site inhabiteducationbooks.com.
3. Aidez votre enfant à découper et à colorier les cartes du jeu de tri *Prendre soin de mon corps.*
4. Trouvez les deux cartes avec l'image de Jayden. Sur une carte, il sourit, et sur l'autre il fronce les sourcils. Placez les deux images de Jayden devant votre enfant. Expliquez que si Jayden sourit sur la première carte c'est parce qu'il prend soin de son corps, et qu'il se sent bien. Sur la deuxième carte, s'il fronce les sourcils c'est parce qu'il ne se sent pas bien.
5. Mettez toutes les autres cartes en pile. Placez les cartes face cachée devant votre enfant.
6. Demandez à votre enfant de retourner une carte et de la regarder. Demandez-lui : « Jayden fait-il quelque chose pour prendre soin de son corps ? » Si c'est le cas, demandez à votre enfant de placer la carte sous l'image de Jayden qui sourit. Si ce n'est pas le cas, demandez à votre enfant de placer la carte sous l'image de Jayden qui fronce les sourcils.

INHABIT
EDUCATION
BOOKS

Glossaire inuktitut

Remarques sur la prononciation en inuktitut : il y a des sons en inuktitut qui sont peut-être moins familiers pour les locuteurs et les locutrices du français. Voici la manière de les prononcer :

- Les lettres majuscules dénotent l'intonation.
- « Ŋ » est un son qui ressemble à celui de « gn » dans le mot « pagne ».
- « Q » est une consonne uvulaire dont le lieu d'articulation se situe au niveau de la luette. Ce son est différent du « k » qui lui est similaire au « k » typique français.



angaju a-ŊA-you	**terme de parenté pour le frère ainé**
naja NA-ya	**terme de parenté pour la sœur ainée**
nukaq NOU-kaq	**terme de parenté pour le jeune frère**
tuktu TOUK-tou	**caribou**

Pour de plus amples informations sur la prononciation en inuinnaqtun et en inuktitut, veuillez visiter l'adresse suivante : www.inhabiteducation.com/inuitnipingit.

ᔭᐃᑕᓐ ᐊᕐᕕᐊᕐᒥᐅᑕᖅ, ᓄᓇᕗᒻᒥ.
ᖁᕕᐊᓱᒍᑎᖃᖅᑐᖅ ᓯᓚ ᐊᔭᒍᑕᕐᒥ ᒧᒥᕐᓂᑭᓴᐅᑎᓂᐊᕐᒪᑕ!

ᔭᐃᑕᓐ ᐊᖏᔪᑯᓗᐊ ᓇᔭᖓᓗ ᒧᒥᕈᓯᕆᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᐸᕐᓇᐃᑦᑎᐊᕋᓱᒃᑑᒃ ᓵᓚᒃᓴᕋᓱᓕᕈᑎᒃ. ᔭᐃᑕᓐ ᐱᖃᑕᐅᔪᒪᔫᓗᐊᖅ ᖁᕕᐊᓱᐊᑎᓪᓗᒋᑦ. ᖃᓄᕐᓕ ᖃᑕᙳᑎᖏᒃ ᐃᑲᔪᖅᐳᓐᓇᖅᐹᒃ ᑕᑯᕋᓐᓈᖅᑕᐅᓂᕆᓂᐊᖅᑕᒥᖕᓂᒃ ᐸᕐᓇᒃᑎᓪᓗᒋᒃ?

Jayden vit à Arviat, au Nunavut.
Il est emballé par le concours de danse *Sila Rainbow* !

Le frère et la sœur ainés de Jayden travaillent dur pour préparer leur routine de danse pour la compétition. Jayden aimerait se joindre à eux et avoir du plaisir lui-aussi. Comment aidera-t-il son frère et sa sœur à se préparer pour leur performance ?

INHABIT EDUCATION BOOKS

www.inhabiteducationbooks.com

ISBN 978-1-77450-248-8
14,95 $
51495
9 781774 502488